

古卑南語的擬測*

丁 邦 新

一、緒 言

二、卑南語的方言

三、卑南語各方言的語音系統

四、古卑南語的擬測

五、結論(一)從古卑南語到今方言

(二)從古南島語到古卑南語

(三)卑南各方言的關係

六、附錄：同源字與古卑南語擬音

一、緒 言

目前對於臺灣土著語言（包括高山族與平埔族）的研究在整個南島語族的研究之中具有特殊重要的地位。戴因氏（Isidore Dyen）在一九六三年發表專文討論臺灣土著語言在南島語族中的地位，又在一九六五年根據這些語言的證據，建立幾個南島語古語中的音位。認為在南島語古語中有 *t, *C, *n, *N 的分別。他所用的資料來源主要是日人小川尙義與淺井惠倫在一九三五年發表的原語による臺灣高砂族傳說集。這一部四十年前的著作有許多地方已經不合乎現在語言研究的要求，除去好些語言敘述及材料過分簡略之外，在記音上也有若干錯誤。對於擬測古音的工作有相當的影響。舉一個例子來說：

戴因氏認為 *t 與 *C 的區別在於前者在各方言中變為 t，而後者則變為 s, t, t 或 ts。這裏所說的各方言是指臺灣的各種土著語言。其中 *C 在卑南語中變為 t，例如：

人 *Cau > tau

眼睛 *maCa > maʔa

* 本文為國家科學發展委員會支助「臺灣南島語言調查研究」集體計劃中六十四年度報告之一；文中關於南王方言的資料收集於民國五十九年及六十年，曾獲當時中美人文社會科學合作委員會之補助，調查期間承李亦園先生多方協助，一併在此致謝。

本文初稿蒙李方桂先生審閱，又承李壬癸先生多所指正，謹誌謝意。

但是有一個字是例外：

血管 *ʔuRaC > urat

戴氏特別加一個腳註，說這個字何以卑南語 *C 變 -t 而不變 -ʔ 尙未有圓滿的解釋。¹事實上這根本是記音或印刷的錯誤，在下文第六節中我們可以看到卑南語的四個方言都作 urat(t)。

達爾氏 (Otto Christian Dahl) 在其一九七三年的新著中也大量引用臺灣土著語言的證據，但他同時也埋怨現有的材料幾乎連音位化的工作都沒有做，因此喉塞音是否有音位性，是否反映古語音位？l, ɬ, ɭ, r 是不是不同的音位？都有可疑的困擾。²

最近，日人土田滋利用他在臺灣調查的各種土著語言的資料寫成他的博士論文，擬構古鄒語的音位，並從而討論南島語的古音問題。³

從這些研究的趨勢來說，臺灣土著語言的研究對整個的南島語族而言，實有舉足輕重之勢。

我們現在從事臺灣土著語言的研究，自然不僅是改正前人記音的錯誤而已。主要的有下述三個積極的目的：

第一、目前南島語族古語的研究已經綱舉目張，古語的語音系統也有好幾家不同的看法。但是他們利用各種活語言資料的時候，大致都是直接引用。這種方法不能算錯，不過，按照我的看法，實在不够精確。尤其對於臺灣土著民族的語言資料，更是用來作直接的修正。試想土著語言有十幾種之多，每一種又有若干方言。如果我們不先研究某一種語言的方言異同，進而構擬該語言的古語，只直接引用方言，上證南島古語的系統，是不是可能忽略一些中間語言層次的問題？正如高本漢 (B. Karlgren) 以前用漢語方言擬測中古隋唐時代的語音，方言之中包括閩南語。現在我們知道閩南語從漢語古語分支歧出的時代遠在隋唐之前，大約總在漢代前後。從閩南語擬測中古音雖然有許多有幫助的地方，但總難免於用非其當的批評。南島語族的研究亦復如

1. Dyen, I., "Formosan Evidence for some New Proto-Austronesian Phonemes", *Lingua* 14, 1965, p. 292. 原註云："The final -t instead of anticipated -ʔ is unexplained".

2. Dahl, O. C., *Proto-Austronesian*, Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series, No. 15, 1973, p. 27.

3. Tsuchida, S., *Reconstruction of Proto-Tsouic Phonology*, Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Monograph Series No. 5, 1976.

此，從種種跡象看來，臺灣的土著語言在南島語族的地位很類似於漢語中的閩南語。那麼，我們是不是該先把各個語言的方言調查清楚，從而擬測各別語言的古語系統，作為向上再建構高層次古語的基礎呢？答案應該是肯定的。

第二、從各種不同語言的研究看來，在語法、語音、詞彙之中最容易改變的就是詞彙，大約幾十年就可以有相當數量的變化，恰好戴因氏用來作為南島語族分類的根據正是詞彙統計法，雖然他選用所謂基本詞彙，但詞彙之所謂基本與否有時很難決定。其次變遷以百年為單位的可以說是語音的變化。最不容易改變的是語法系統，漢語從漢代到今天的語音變化非常可觀，詞彙更不用說，惟有語法的變遷相當有限，這也就是我們今天有了若干讀古書的訓練之後，就可以看史記的道理。如此說來，我相信南島語族之中各語言的語法系統正是最可靠的比較根據。做這一步工作，自然首先要有各語言的語法分析。前人除去少數可靠的語法研究以外，高山族大部分的語言仍舊是一片空白。

第三、現代各種有關語言分析的理論，有不少是建基於英語，或印歐語族的語言來作推論的。這些理論未必適合於其他的語言，語法分析和語音分析都是如此。例如 Chomsky 跟 Halle 把 [ʔ] 訂為一種滑音 (glide)⁴，我根據漢語方言及高山族語言的種種現象，認為 [ʔ] 實在是一種純輔音，傳統的語音學用 [ʔ] 來代表喉塞音——喉部發出的塞音，實在是不易之論。所以研究土著語言正是用來檢討現代語言分析理論的試金石。甚至可以從而發展新的理論。

本文試從六個卑南語的方言擬測古卑南語的語音系統，就是希望至少達到上述的第一個目的。⁵

二、卑南語的方言

卑南族舊稱八社番，也就是說八個部落。根據民國四十五年調查，總人口為6,335人。⁶當地人以部落名稱稱呼方言，目前分布情形如下：

4. N. Chomsky & M. Halle, The Sound Pattern of English, 1968, p. 303.

5. 土著語言調查的其他目的參見李壬癸“臺灣南島語言的調查研究”，幼獅月刊40卷6期，1974，pp. 63-68.

6. 王人英：“臺灣高山族的人口變遷”，中央研究院民族學研究所專刊之十一，1967，p. 40.

古卑南語的擬測

方 言 名	所 在 地	舊 社 名
Puyuma	臺東市南王里	卑南社
Pinaski	臺東縣卑南鄉下檳榔村	檳榔社
Halipay	臺東縣卑南鄉上檳榔村	阿里排社
Ulibulibuk	臺東縣卑南鄉初鹿村	北絲圖社
Katipul	臺東縣臺東鎮知本村	知本社
Kasabakan	臺東縣臺東鎮建和村	射馬干社
Likavun	臺東縣臺東鎮利嘉村	呂家社
Tamalakaw	臺東縣臺東鎮太平村	大巴六九社

根據宋龍生的調查，⁷ 除以上八社以外，尚有 Vankiu 及 Apapolo 兩社，舊名班鳩社及寶桑庄，分別在卑南鄉美農村及臺東鎮寶桑里。

以前在卑南語方面的研究很有限，除去民族學方面的調查與語言沒有密切的關係以外，早期有前述日人小川尙義及淺井惠倫的著作，討論卑南、知本兩社的語音語法。又有日人安倍明義的蕃語研究（1930），其中談卑南語的語法，並有四十課會話及兩千多字的單詞。

近年來 Raleigh Ferrell 有一本全面性的著作：Taiwan Aboriginal Groups: Problems in Cultural and Linguistic Classification (1969)，其中有關卑南語的資料是他手記的知本方言的三百多單字。另外 Arnold Sprenger 調查知本方言，發表兩篇短文。⁸ 日人末成道男調查利嘉方言，也有一篇初步報告。⁹

我個人前幾年調查南王村的方言，分析其語音系統，三年前又用本所李壬癸先生設計的字表記錄下檳榔、初鹿、建和、利嘉及知本等五村的方言，前後調查期間約在一個月左右。這兩年又利用兩週的時間覆核語料。字表約有一千字，每一村所問的自然超過字表的内容，本文中所作的擬測完全以單字為根據。

調查期中由於許多發音人的合作，使得調查工作進行順利，現在列出他們的名

7. 宋龍生，“臺東平原的卑南族調查簡報”，臺大考古人類學刊，23, 24 期合刊，pp. 67-82；又“南王村卑南族的會所制度”，同上 25, 26 期合刊，pp. 112-144。

8. 參見李壬癸“臺灣土著語言的研究資料跟問題”，民族所集刊，第四十期，1975，pp. 51-82。

9. 末成道男“A Preliminary Report on Puyuma Language”民族所集刊，第27期，1969，pp. 141-163。

單，表示個人的謝意。

南王：古仁廣校長、高進榮先生、陳敏善校長、蔡重義先生。

下檳榔：孫貴花女士、孫德昌校長、孫大山先生、南媼嬪女士、孫禮子女士、孫大川先生。

初鹿：李繁先生。

建和：高源保先生、洪玫瑰女士。

利嘉：洪金龍先生、林福永先生。

知本：賴順妹女士、賴英義先生。

上檳榔：洪憲治先生、洪春花女士。

太平：林五郎先生。

在上檳榔及太平兩村只就少數關鍵性的例字加以核對，並沒有作深入的調查。上檳榔的語音和下檳榔幾乎完全相同；太平村的則和利嘉很相近。

三、卑南語各方言的語音系統

以下用兩個表分述本文中所用的六個方言的語音系統，其中南王方言與其他五個方言有顯著的不同。

(一)南王

	唇音	舌尖音	捲舌音	舌根音	喉音
塞音	{清 p 濁 b	t d	t̤ d̤	k g	ʔ
鼻音	m	n		ŋ	i u
顫音		r			元音 ə
邊音		l	ɭ		a
擦音		s			
半元音			y	w	

(二)下檳榔、初鹿、建和、利嘉、知本

	唇音	舌尖音	捲舌音	舌根音	喉音
塞音	p	t	t̪	k	
鼻音	m	n		ŋ	i u
顫音		r			元音 ə
邊音		l	ɭ		a
擦音	清 濁	s ʃ	ʒ	h ɦ	
半元音			y	w	

從以上六個方言的音位系統看來，南王最為特殊，其餘下檳榔、初鹿兩地跟建和、利嘉和知本三地大致相同。惟一的不同是前兩處的 β 等於後三處的 v ，表上用斜線分開。但是音位相同的方言，實際語音上還有微小的差異。以下分別說明幾點語音上的現象：

1. 在輔音方面，各方言共有的音位有十三個： $p, t, t̪, k, m, n, ŋ, r, l, ɭ, s, y, w$ ，發音部位及方法大致相近。彼此不同的音位有歷史演變及語音對當的關係，詳見下節。

2. 南王有四個濁塞音 $b, d, ɖ, g$ ，其他五處方言都沒有。

3. 除南王之外，其他五個方言都有四個濁擦音。其中捲舌的 $ʒ$ 各地都相同。另外的幾個音位音值頗有差異。分述如下：

(1) β 是雙唇濁擦音，見於下檳榔，無論出現在字的什麼位置，音值都相同。初鹿的 β 就不一樣，在字首有自由變音 f 或 Φ ，也就是一種清化的現象；在字中變為 v ，在字尾偶爾也有清化為 f 的現象。例如：

字首：風 / βali / [$\beta ali \sim fali$]

石頭 / $\beta arasaɦ$ / [$\beta arasaɦ \sim farasaɦ$]

翅 / $\beta inaŋ$ / [$\beta inaŋ \sim \Phi inaŋ$]

月亮 / $\beta u[an]$ / [$\beta u[an \sim fu[an \sim \Phi u[an]$]

字中：肋骨 / $\beta ala\beta a$ / [$falava$]

豆子 / $ku\beta ay$ / [$kuvay$]

如果音節重疊時則又不變：

瘦 / $\beta ari\beta ariw$ / [$farifariw$]

蜻蜓 / $\beta uru\beta urulan$ / [$furufurulan$]

字尾：山洞 / $ili\beta$ / [$ilif$]

肩膀 / $ɦia\beta$ / [$ɦiav \sim ɦiaf$]

(2) v 是唇齒濁擦音，在建和跟 β 成為自由變音，出現在字首時絕大部分都是

v，在字中時則大部分是 β，字尾通常是 v，也偶爾有清化的現象。例如：

字首：葉子 /viraŋ/ [viraŋ] 星 /vituŋən/ [vituŋən~βituŋən]

字中：樹皮 /luvit/ [luβit] 唇 /virvir/ [virvir~virβir]

字尾：下顎 /riŋiv/ [riŋiv] 雲 /runəv/ [runəf]

v 在利嘉的情形跟建和不同，在字首時有自由變音 b，但是有的發音人則把 b 讀為 β，在我的記錄中大部分都是 b，末成道男前引文（143頁）則全記為 β。在字中及字尾大致都是 v，字中也有讀 b 的。例如：

字首：馬 /va/ [va~ba] 米 /vuras/ [buras]

字中：括颱風 /vunavariw/ [bunavariw] 颱風 /variw/ [bariw]

袋 /lavaɬ/ [lavaɬ] 肋骨 /valava/ [balaba]

字尾：肩膀 /ŋiyav/ [ŋiyav] 劈竹子 /təmkaɐ/ [təmkaɐ]

v 在知本沒有自由變音，只有在字尾時偶爾有清化的現象。如：山洞 /liv/ [lif]，雲 /runəv/ [runəf]。

(3) ɖ 是齒間濁擦音，在下檳榔、建和、知本三地都一樣，發音跟英文的 ɖ 很相似。在利嘉有兩個音值，在字首出現時是 d，在字中字尾出現時是 ɖ。例如：

字首：地 /ɖarəŋ/ [darəŋ] 路 /ɖa[an/ [da[an]

字中：飯 /maɖəru/ [maɖəru] 知道 /malaɖam/ [malaɖam]

字尾：李 /manuwaɖ/ [manuwaɖ] 葫蘆 /iliɖ/ [iliɖ]

在初鹿絕大部分都是 ɖ，也只有在字首偶爾讀 d。

(4) ɳ 是深喉濁擦音，與清擦音 h 分得很清楚，在下檳榔、建和、利嘉三地都有同樣的一組最小對比：

燙髮：hmə[həɳ] 咀嚼：ɳmə[həɳ]

ɳ 只在知本一地有一個同位音 ʔ，出現的環境成互補，例如：

字首：花 /ɳaput/ [ʔaput] 雨 /ɳuɖal/ [ʔoɖal]

字中：樹枝 /saɳaz/ [saʔaz] 芋 /vuɳir/ [vuʔer]

字尾：竹筍 /səluɳ/ [səluɳ] 地 /ɖarəŋ/ [ɖarəŋ]

在建和、利嘉兩地只有極少數的情形在字中把 ɳ 變讀為 ʔ，很可能就是受了知本的影

響。

4. 濁擦音之中的 β , v , δ , z 及邊音中的 l 在字尾出現時都有清化的現象，成為 Φ , f , θ , s , 跟 ɬ 。這種音變在各地都沒有音位性，一方面出現的位置固定，另一方面都還只是偶然性的自由變音。根據一般的觀察，差不多三十以下的年輕人具有較為強烈的趨勢，都把字尾的濁擦音清化了。例如：

山洞：初鹿 /iliβ/ [ilif]、利嘉 /iliv/ [iliΦ]、知本 /liv/ [lif]。

蟲：下檳榔 /ɬu[əδ]/ [ɬo[əθ]]。

下巴：下檳榔 /timiz/ [timis]。

東方：下檳榔、初鹿、知本 /lauz/ [laus]。

體毛：建和、知本 /humul/ [humuɬ]。

5. 在元音方面，各方言都是四個元音： i , u , ə , a ，舌位高低也很接近。其中高元音 i , u 如果出現在 ŋ 之後，就分別降低為 e 及 o 例如：

芋：下檳榔、初鹿 /βuɬir/ [βuɬer]，建和、利嘉 /vuɬir/ [vuɬer, buɬer]，知本 /vuɬir/ [vuʔer]。

籐：下檳榔、初鹿、建和、利嘉 /ɬuway/ [ɬoway]。

元音沒有音位性的長短的不同，語音上的長音就把元音連寫。

現在用辨音徵性把以上六個方言的語音系統加以說明，以便下文討論擬音時可以觀察其演變的通性。

	i	u	ə	a	y	w	p	b	m	β	v	t	d	n	r	l	s	ɬ	ɖ	ɭ	z	k	g	ŋ	ʔ	h	ɦ
Syllabic	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Consonantal	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
High	+	+	-	-	(+)	(+)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	+	+	(+)	(+)	(-)	(-)
Back	-	+	-	+	-	+	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(+)	(+)	(+)	(-)	(-)	(-)
Anterior	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Coronal	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-
Voiced	(+)	(+)	(+)	(+)	(+)	(+)	-	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+	-	+	+	-
Continuant	(+)	(+)	(+)	(+)	(+)	(+)	-	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	-	+	+
Nasal	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	-	+	(-)	(-)	(-)	-	+	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	-	+	(-)
Lateral	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	(-)	-	+	(-)	(-)	(-)	+	-	(-)	(-)	(-)	(-)

關於上表中所選用的徵性有幾點要加以說明：

第一、用 syllabic 代替 vocalic，使徵性 (feature) 能涵蓋更大的範圍。例如，以前認為鼻音是 $[-vocalic]$ ，而流音 (liquid) 是 $[+vocalic]$ ，兩者的區別非常顯著，事實上許多語言鼻音與流音屬於自然的一類。漢語中古音以“次濁”指稱“來、日、明、泥”諸聲母，也就是 l, n, m, n 都歸在一類，在演變上有共同的趨勢。現代下江官話中有的方言 l, n 不分，可見其接近的情形，現在用 $[syllabic]$ 這一徵性可以使他們合為一類。成音節的鼻音、流音是 $[+syllabic]$ ，普通不成音節的是 $[-syllabic]$ 。對於鼻音本身也以有這種方法來分別為宜，如閩南語有 $[ŋ, ɲ]$ 的分別，或 $[m, ɱ]$ 的分別，那麼 $[syllabic]$ 就是惟一可以區分的徵性了。就臺灣的南島語來說，許多語言都有 l 跟 $ɭ$ 的不同 (Tsuchida 1976, p. 307)，按照舊的辦法，兩者就有 vocalic 跟 voiced 兩個徵性不同，事實上同部位的 $l, ɭ$ 應該只有 voiced 的不同才是。

第二、 $ʔ$ 跟 h 在 Chomsky 及 Halle 的書中歸為滑音一類，認為是 $[-vocalic, -consonantal]$ 。¹⁰ Schane 最近的著作中也認為是 $[-syllabic, -consonantal]$ 。¹¹ 事實上，從漢語及南島語的情形來看， $ʔ$ 跟 h 實在該是 $[-syllabic, +consonantal]$ 。¹² 換句話說， $ʔ$ 跟 h 與普通的輔音行為完全一樣，應屬自然的一類。這就牽涉到 $[consonantal]$ 這一徵性的基本定義，Chomsky 跟 Halle 說 $[consonantal]$ 是表示在口腔中有狹窄的阻塞，那麼自然喉塞音 $ʔ$ 及擦音 h 就是 $[-consonantal]$ ；如果我們把 $[consonantal]$ 改為口腔及喉部的阻塞， $ʔ$ 跟 h 就跟其他輔音一樣都是 $[+consonantal]$ 了。

第三、 β 跟 v 在卑南的各方言中沒有同時出現為不同音位的，所以在上表中未加分別。

第四、 r 跟 $ɹ$ 發音的方法不同，前者是顫音，後者是擦音，但是在徵性上很難加以區別。在卑南語中 $ɹ$ 的部位比較高，暫時用 High 來區分 $ɹ$ 跟 r 的不同。同時也是捲舌音的 t, d, l 部位都沒有 $ɹ$ 那麼高，因此它們都還是 $[-High]$ 。

第五、表上的音位包含六個方言中可能有的不同的音位，所以顯得相當複雜。各

10. Chomsky and Halle 前引書 p. 303.

11. Sanford A. Schane, Generative Phonology 1973 海國書局影印本 p. 27.

12. 參見 Li, Jen-kuei 1973, 頁12，也有相同的看法；證據不在本文中提出，擬另文討論。

方言個別的情形只要對照前文列舉的語音系統就可以一目了然了。

各卑南方言的重音都在字的最後音節，因此沒有音位性。

四、古卑南語的擬測

根據各方言語音對當的情形，在這一節中來擬測古卑南語的音系。詳細的材料見於附錄。這裡只舉較為完整的例子按字首、字中及字尾等出現的情形排列於下，作為擬音的基礎。每一音位僅舉三例，其他的例字均見於下一節。（用號碼標明，以便檢閱）。

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古卑南音位
	/p/	/p/	/p/	/p/	/p/	/p/	
1. 檳榔	puran	puran	puran	puran	puran	puran	} *p
跛的	matipu?	matipuŋ	matipəŋ	matipuŋ	matipuŋ	matipuŋ	
手掌	daɭukap	ɬaɭukap	ɬaɭukap	ɬaɭukap	ɬaɭukap	ɬaɭukap	

又見於 202, 255a, 364, 533, 534, 546, 560, 569 等。

	/b/	/β/	/β/	/v/	/v/	/v/	
2. 香蕉	bəlbəl	βəlβəl	βəlβəl	vəlvəl	vəlvəl	vəlvəl	} *b
野猪	babuy	βaβuy	βaβuy	vavuy	vavuy	vavuy	
肩膀	ʔiyab	ɬiaβ	ɬiaβ	ɬiyav	ɬiyav	ɬiyav	

又見於 212, 236, 101, 116, 127, 130, 135, 304, 333, 410, 519 等。

	/m/	/m/	/m/	/m/	/m/	/m/	
3. 眼睛	maɭa	maɭa	maɭa	maɭa	maɭa	maɭa	} *m
根	rami	rami	rami	rami	rami	rami	
穿山甲	ʔarəm	ɬarəm	ɬarəm	ɬarəm	ɬarəm	ɬarəm	

又見於 233, 301, 302, 305, 306, 336, 402, 413, 557 等。

	/t/	/t/	/t/	/t/	/t/	/t/	
4. 胸	tagəraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	} *t
窗	ɭataw	ɭataw	ɭataw	ɭataw	ɭataw	ɭataw	
松鼠	but	βut	βut	vut	vut	vut	

又見於 205b, 221, 244, 110, 320b, 321, 337, 350 等。

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古卑南音位
	/d/	/ð/	/ð/	/ð/	/ð/	/ð/	
5. 地	darəp	ðazəh	ðazəh	ðarəh	ðarəh	ðarəh	} *d
雨	ʔudal	ɦuðal	ɦuðal	ɦuðal	ɦuðal	ɦuðal	
蟲	ʔuləd	ɦuləð	ɦuləð	ɦuləð	ɦuləð	ɦuləð	

又見於 228, 233, 111a, 131, 339, 406, 509 等。

	/n/	/n/	/n/	/n/	/n/	/n/	
6. 頸	niʔən	niɦən	niɦən	niɦən	niɦən	niʔən	} *n
蛇	unan	unan	unan	unan	unan	unan	
狗	suan	suwan	suwan	suwan	suan	suan	

又見於 110, 211, 221, 244, 320b, 321, 337, 350 等。

	/r/	/r/	/r/	/r/	/r/	/r/	
7. 根	rami	rami	rami	rami	rami	rami	} *r
穀	bəras	βuras	βuras	vuras	vuras	vəras	
頰	ʔimir	ɦimir	ɦimir	ɦimir	ɦimir	ɦimir	

又見 205a, 213, 217, 219a, 224a, 236, 106, 129, 130, 301, 308 等。

	/l/	/l/	/l/	/l/	/l/	/l/	
8. 疤	laʔit	laɦit	laɦit	laɦit	laɦit	laʔit	} *l
糖	walu	walu	uwalu	walu	walu	uwalu	
香蕉	bəlbəl	βəlbəl	βəlbəl	vəlvəl	vəlvəl	vəlvəl	

又見 201a, 220, 244, 249, 105a, 121, 128, 306, 318 等。

	/s/	/s/	/s/	/s/	/s/	/s/	
9. 角	suʔaŋ	suɦaŋ	suɦaŋ	suɦaŋ	suɦaŋ	suɦaŋ	} *s
石頭	barasaʔ	βarasah	βarasah	varasah	varasah	varasah	
穀	bəras	βuras	βuras	vuras	vuras	vərar	

又見 208, 211, 214, 220, 224a, 127, 139, 314, 329, 339, 371 等。

	/t/	/t/	/t/	/t/	/t/	/t/	
10. 草	talun	talun	talun	talun-an	talun	talun-an	} *t
臭	ʔaŋtul	ɦaŋtul	ɦaŋtul	ɦaŋtul	ɦaŋtul	ɦaŋtul	
花	ʔapuʔ	ɦapuʔ	ɦapuʔ	ɦapuʔ	ɦapuʔ	ɦapuʔ	

又見 246a, 104a, 107, 302, 327a, 340, 362, 363, 515 等。

古卑南語的擬測

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古卑南音位
	/d/	/z/	/z/	/z/	/z/	/z/	
11. 山	dənan	zənan	zənan	zənan	zənan	zənan	} *d
臀部	tədək	təzək	təzək	təzək	təzək	təzək	
東	lauḑ	lauz	lauz	lauz	lauz	lauz	

又見 218b, 343, 352a, 416, 550, 586, 615, 636, 648, 661 等。

	/l/	/l/	/l/	/l/	/l/	/l/	
12. 手	lima	lima	lima	lima	lima	lima	} *l
重	aluḑun	aluzun	aluzun	aluzun	aluzun	aluzun	
昂貴的	paḑaŋal	paʒaŋal	paʒaŋal	paʒaŋal	paʒaŋal	paʒaŋal	

又見 116, 135, 223, 250, 318, 509, 517, 590, 628, 660 等。

	/k/	/k/	/k/	/k/	/k/	/k/	
13. 柚子	kamuraw	kamuraw	kamuraw	kamuraw	kamuraw	kamuraw	} *k
骨頭	ukak	ukak	ukak	ukak	ukak	ukak	
南瓜	siak	siak	siak	siak	siak	siak	

又見 201a, 205b, 221, 227, 245a, 124, 131, 318, 335a, 345, 362 等。

	/g/	/h/	/h/	/h/	/h/	/h/	
14. 毛	gumul	humul	humul	humul	humul	humul	} *g
胸	tagəraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	
臭蟲	taʔumug	taʔumuh	taʔumuh	taʔumuh	taʔumuh	taʔumuh	

又見 349a, 508, 523, 664, 758 等。

	/ŋ/	/ŋ/	/ŋ/	/ŋ/	/ŋ/	/ŋ/	
15. 小蒼蠅	ŋaŋalaw	ŋaŋalaw	ŋaŋalaw	ŋaŋalaw	ŋaŋalaw	ŋaŋalaw	} *ŋ
多話	maŋay	maŋay	maŋay	maŋay	maŋay	maŋay	
屁	bawaŋ	βawaŋ	βawaŋ	vawaŋ	vawaŋ	vawaŋ	

又見 246a, 307, 310, 313, 323a, 349a, 416, 419, 514 等。

	/ʔ/	/β/	/β/	/β/	/β/	/β/	
16. 花	ʔaput	βaput	βaput	βaput	βaput	βaput	} *ʔ
芋	buʔir	βuβir	βuβir	vufir	vufir	vufir	
石頭	barasaʔ	βarasaf	βarasaf	varasaf	varasaf	varasaf	

又見 208, 213, 214, 249, 106, 107, 301, 307, 331, 334 等。

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古卑南音位
	/y/	/y/	/y/	/y/	/y/	/y/	
17. 內臟	yababak	yaβaβak	yaβaβak	yavavak	yavavak	yavavak	} *y
肩膀	ʔiyab	ɕiaβ	ɕiaβ	ɕiyav	ɕiyav	ɕiyav	
鴨	maymay	maymay	maymay	maymay	maymay	maymay	

又見 230, 302, 311, 336, 416, 575 等。

	/w/	/w/	/w/	/w/	/w/	/w/	
18. 天(日子)	wari	wari	wari	wari	wari	wari	} *w
樹	kawi	kawi	kawi	kawi	kawi	kawi	
豹	likulaw	likulaw	likulaw	likulaw	likulaw	likulaw	

又見 243b, 255a, 110, 111a, 115a, 229, 304, 313, 343, 348a, 359, 420 等。

	/u/	/u/	/u/	/u/	/u/	/u/	
19. 檳榔	puran	puran	puran	puran	puran	puran	*u
	/a/	/a/	/a/	/a/	/a/	/a/	
20. 野猪	babuy	βaβuy	βaβuy	vavuy	vavuy	vavuy	*a
	/i/	/i/	/i/	/i/	/i/	/i/	
21. 手	lima	lima	lima	lima	lima	lima	*i
	/ə/	/ə/	/ə/	/ə/	/ə/	/ə/	
22. 眉毛	sədəŋ	səðəŋ	səðəŋ	səðəŋ	səðəŋ	səðəŋ	*ə

元音相當的例子很多，參見上文其他輔音所舉例字。

以上一共二十二個音位，可以排列如下：

1. 古卑南語輔音：

	唇音	舌尖音	捲舌音	舌根音	喉音
塞 音	清 p	t	t̪	k	ʔ
	濁 b	d	d̪	g	
鼻 音	m	n		ŋ	
顫 音		r			
邊 音		l	ɭ		
擦 音		s			
半元音			y	w	

2. 古卑南語元音

i u
 ə
 a

這個語音系統實際上與南王方言的系統完全一樣。其中有一些枝節問題一時無法解決。語音的對當也有一些參差不齊的現象，也不容易下結論。以下舉幾個例子來說。

(一)有兩個字顯示方言中有 n 及 l 的不同：

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本
金龜子		harimalaw			hari-mana-manaw	
苦	ʔapəlil	ʔapəlil	ʔapəlil	ʔapəlin	ʔapəlin	ʔapəlin

「金龜子」一字可惜只有兩個方言有，利嘉方言字中有 mana 兩個音節重疊，去除重疊部分就成為 harimanaw，與下檳榔的 harimalaw 僅有 n, l 的不同。「苦」字很清楚，前三個方言音節末有 -l，後三個方言則為 n。我也許可以把這個音位擬為 *N，猜想可能是捲舌鼻音 ɳ，在南王、下檳榔、初鹿三地變為 l，在建和、利嘉、知本則變為 n。由於字數太少，也可能有別的因素使少數字發生特殊的變化，同時跟戴因氏所擬定的古南島語的 *N 看不出清楚的關聯，所以現在只能暫時存疑。古南島語的 *N 在卑南各方言變為 l¹³ 與這裏討論的情形不同。例如：

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南島語
雨	ʔudal	ʔuðal	ʔuðal	ʔuðal	ʔuðal	ʔuðal	*guZaN
右	tala-walan	tara-walan	tara-walan	tara-walan	tara-walan	tara-walan	*wanaN
腹	tial	tial	tial	tial	tial	tial	*tiaN

其中「右」字由於語音換位的關係將本來在字尾的 l 換到中間位置來了。戴因與達爾兩氏都採用這一種解釋。戴因（前引文頁 293）並未說明何以定為換位的理由；達爾（前引書頁 73）則用排灣語的 navaɬ 說明第一、二音節已有换位情形，可見在字中的該是普通的 *n，而字尾的該是 *N。否則就無法解釋 navaɬ 的來源。

(二)南王的 d 通常相當於其他各方言的 ɟ，但也有例外的情形：

13. 達爾認為 *N（他的 *ɳ）在卑南語變為 l 或 n，並未說明證據，見前引書 72 頁及 74 頁的表。

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本
直的	patəḍəl	patəzəl	patəḍəl	patəzəl	patəzəl	patəzəl
體蝨	ḍalaḍu	haraṭu	haraṭu	raraṭu	raraṭu	raraṭu
雷	ḍəruŋ	zəruŋ	zəruŋ	ṭəruŋ	ṭəruŋ	zəruŋ
弓		kaḍalis	kaḍalis	kaḗalis		kaḗalis

這些對當極不整齊，雖然有的地方可以有個別的解釋法，但是都沒有系統或條件可言。

(三)舌尖音和捲舌音兩套之間有時有各種混淆，因為語音上聽起來相當接近，例如 *r* 和 *z*，甚至母子兩人說得不一樣。這類例子也很零碎，不易解釋。

松樹	ḍiaran	ziaran	ziaran	ziaran	ziaran	ḍiaran
茄子	karuṭaŋṭaŋ	karuraŋraŋan		karuraŋraŋ	karuraŋraŋ	
草	paḷiw	paḍiw	paḍiw	paḍiw	paḍiw	paḍiw
黏的	ḍulikiṭ	zalkiṭ	ḍalkiṭ	lalkiṭ	zalkiṭ	lalkiṭ
小蝦			ḥəzaŋ	ḥəzaŋ	ḥaḥraŋ	ḥəzaŋ

(四)元音的對當也有極少數的例外情形，例如：

(1)竹筍	səluʔ	səluḥ		siluḥ	səluḥ	səluḥ
(2)番石榴	kuliabəs	kulaβis	kulaβis	kuliavəs		kuliavəs
(3)米蟲	bursuk-an	βərsuk-an	βərsuk-an	vursuk	vurusuk	vursuk
(4)腳踝	buṭiŋilan	βuṭiŋilan	βuṭiŋilan	vuṭəŋilan	vuṭəŋilan	vuṭəŋilan
(5)臂套	taḷusubun			taḷisuβun	taḷiasuvun	

我把這種對當分成兩類，一類是 *i* 跟 *ə* 的問題，如 (1) (2) (4)，認為古卑南語的元音是 *i*，從 *i* 變 *ə* 是一種弱化作用，使高元音央化了。另一類是 *u* 跟 *ə* 或 *i* 的問題，如 (3) (5) 兩條。我認為古語分別是 *ə* 跟 *i*，變成 *u* 是受後一音節 *u* 元音同化作用的影響。

(五)語音換位的問題有好幾個例子，如“天”南王是 *laŋiṭ*，下檳榔及初鹿是 *liŋat*；“蛋”南王是 *biṭunun*，而建和、利嘉是 *vuṭinun*。又如“知道”有 *malaḍam*，*malaḥam*，*maḥalam* 和 *mazaḥalam* 四個形式，不僅有換位的現象，也有輔音不規則的對當，一時難以決定。

五、結 論

(一)從古卑南語到今方言

古卑南音位沒有發生變化的有 *p*, *m*, *t*, *n*, *r*, *l*, *s*, *t*, *l*, *k*, *ŋ*, *y*, *w*, *u*, *a*, *i*, *ə* 等十七

古卑南語的擬測

個，發生變化的有五個音位。現在把他們演變到各方言的情形說明如下：

	古卑南語	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本
1. *b	→ b	β	β	v	v	v	

因詳細的規則說明，可以寫成：

(1) $[-syl, +cons, -high, +ant, -cor, +vce, -cont, -nas] \rightarrow [+cont]$

(1)適用於南王以外的五個方言，這條規則本身只能作細微的簡化，因為 $[+vce]$ 及 $[-nas]$ 已經限定 b 的徵性，所以 $[-cont]$ 可以從左項的括弧中省去，但是無法再作進一步的簡化。現在我們再來看其他的演變：

2. *d	→ d	ð	ð	ð	ð	ð
-------	-----	---	---	---	---	---

規則可以寫為：

(2) $[-syl, +cons, -high, +ant, +cor, +vce, -cont, -nas] \rightarrow [+cont]$

3. *ɖ	→ ɖ	ɗ	ɗ	ɗ	ɗ	ɗ
-------	-----	---	---	---	---	---

規則可以寫為：

(3) $[-syl, +cons, -high, -ant, +cor, +vce, -cont, -nas] \rightarrow [+cont]$

4. *g	→ g	h	h	h	h	h
-------	-----	---	---	---	---	---

規則可以寫為：

(4) $[-syl, +cons, +high, -ant, -cor, +vce, -cont, -nas] \rightarrow [-high, -vce, +cont]$

5. *ʔ	→ ʔ	Ɂ	Ɂ	Ɂ	Ɂ	Ɂ
-------	-----	---	---	---	---	---

規則可以寫為：

(5) $[-syl, +cons, -high, -ant, -cor, -vce, -cont] \rightarrow [+vce, +cont]$

以上(1)(2)(3)條箭頭右邊都是 $[+cont]$ ，應該可以合併。仔細觀察各規則的內容，其他各項徵性均未改變，只有 $[-cont]$ 一律變為 $[+cont]$ 。換句話說，就是同部位的濁塞音變濁擦音，所以合併起來的規則可以把(1)(2)(3)合為(6)：

(6) $[+cons, -high, +vce, -nas] \rightarrow [+cont]$

關於(4)(5)兩條也可以按照這個辦法合併為(7)：

(7) $[+cons, \alpha high, \alpha vce, -cont, -nas] \rightarrow [-high, -\alpha vce, +cont]$

這一條規則說明舌根的 g 變為喉部的清擦音 h，而喉塞音則變成同部位的濁擦音 Ɂ。

規則中左項的 α 如果都是“+”，就成爲 g ；如果都是“-”，就成爲 $?$ ，這兩者的清濁和右項的 $h, \bar{h}$ 正好相反。左項中的 $[-cont]$ 不能省去，因爲同部位的 h 並不變 $\bar{h}$ 。

用(6)(7)兩條規則可以完全解釋從古卑南語到各方言的演變。

(二)從古南島語到古卑南語

對於古南島語的系統各家頗有異說，現在臚列 Dempwolff (1934-38), Dyen (1971), Dahl (1973), Tsuchida (1976) 等四家的系統作一比較。其中 Dempwolff 的音位根據 Dyen 的意見加以改寫，把改寫後的音標放在等號之後。

Dempwolff	Dyen	Dahl	Tsuchida
$i=i$	i	i	i
$\bar{e}=e$	$\bar{e}$	$\bar{e}$	$\bar{e}$
$a=a$	a	a	a
$u=u$	u	u	u
$p=p$	p	p	p
$b=b$	b	b	b
$m=m$	m	m	m
$v=w$	W, w_{1-2}	$u(\text{non-syllabic})$	$W_2, w_{1-2} (W_1 \text{ PHN}, w_2 \text{ PFN})$
$t=t$	t, C	t_{1-2}	t, t_1, C, C_1
$\bar{d}=d$	$\bar{d}_{1-2}$	$\bar{d}_{1-2}$	$\bar{d}$
$n=n$	$n, N(L)$	$n_1, \bar{n}$	$n, N, (L \text{ PHN}, \bar{n} \text{ PFN})$
$l=l$	l	$\bar{l}, l$	l, l_1
$\bar{t}=T$	T	t_1	T
$\bar{d}=D$	$\bar{D}_{1-3}$	$\bar{d}_3$	$D, D_{1-3} (D_4 \text{ PSF})$
$\bar{l}=r$	r	r	r
$t'=s$	s_{1-2}	t'	$s, \bar{\theta}, \theta_1$
$\bar{d}'=z$	z_{1-2}, Z_{1-2}	$\bar{d}', z$	$z, Z, (z_1 \text{ PHN})$
$\bar{n}=\bar{n}$	$\bar{n}$	$\bar{n}$	$\bar{n}$
$j=y$	y	$i(\text{non-syllabic})$	y
$k'=c$	c	k'	c
$g'=j$	j	g'	$j, (j_1 \text{ PSF})$
$k=k$	k	k	k, k_{1-2}
$g=g$	g	g	g
$\eta=\eta$	η	η	η
$\bar{\delta}=R$	R_{1-5}	$\bar{\delta}$	R_{1-5}

古卑南語的擬測

$h=q$	q_{1-2}, Q_{1-2}	q	$q_{1-2}, Q_{1-2}, (q_4 \text{ PHN})$
$'=h$	ϕ, S_{1-6}	(h)	S_{1-6}
	x_{1-2}, X	S	x_{1-2}, X
	H	$H?$	H_1
	$?$		$H_2, ?$

各家的對照可能還有不清楚的地方，因為各人的文章說明自己的系統，常常並不詳細討論別人的系統。例如 Tsuchida 極少提到 Dahl 的系統跟他的系統有何不同之處，又如 Dahl 在書中說明有 *h，並舉 *hə Zən 為例，¹⁴ 可是到了結論的總音位表裡卻沒有這個音位。¹⁵

就系統本身而言，古南島語的輔音音位還需要進一步的研究，如果列成一個音位表，不僅不是乾淨清楚的系統，甚至於令人懷疑其可信度，因為塞音跟擦音的情形太複雜了，從一般語言學的眼光看來，簡直不像一個自然的語言系統，其中層次及對當的問題必須將來分開解決。

現在暫以 Tsuchida 的系統為根據，說明古南島語到古卑南語的演變，各舉一二字為例。

古南島語	古卑南語	例	字
i	i	inaH ₂ > ina	母親
ə	ə	ʔənəm > ənəm	六
a	a	amaH ₂ > ama	父親
u	u	w ₂ alu > wa u	八
p	p	pitu > pitu	七
b	b	bulaN > bu an	月亮
m	m	maCa > ma a	眼睛
W ₂	w	q ₃ uW ₂ [aə] > ʔuway	藤
w ₁	w	w ₁ iRiH > tara-wiri	左
w ₂	w	w ₂ alu > wa u	八
t	t	təluH ₂ > tə u	三
t ₁	t	t ₁ əbuS ₁₃ > təbu	甘蔗 ¹⁶

14. Dahl 1973, 頁 82, 133。

15. Dahl 1973, 頁 101。

16. 這個字沒有擬測古卑南語的形式，因為南王沒有，這裏用的是初鹿和利嘉方言。古南島語中有 t₁ 的字很少，另外找不到適合的字，不得已只好勉強用這個例子。

C	t	CalijaH ₂ > ʔaliŋa 耳
C ₁	t	C ₁ aq ₃ i > ʔaʔi 糞便
d	d	daRaQ ₂ > daraʔ 血 ¹⁷
n	n	inaH ₂ > ina 母親, Zalan > da an 路
N	l, n (條件不詳)	q ₂ asiN > ʔasil 鹹, q ₂ uZaN > ʔudal 雨, bulaN > bu an 月亮
l	l	lima > ima 五
l ₁	l	l ₁ ikuD ₂ > likuɖ-an 後
T	(不詳)	(無例字)
D ₁	ɖ	D ₁ əwS ₂ a > ɖua 二
D ₂	ɖ	l ₁ ikuD ₂ > likuɖ-an 後
D ₃	d	D ₃ anaw > danaw 湖
r	r	garuC > garuɬ 梳子
s	s	q ₂ asiN > ʔasil 鹹
θ	s	θuθu > susu 乳房
θ ₁	φ	θ ₁ iw ₁ a > iwa 九
z	(不詳)	(無例字)
Z	d	Zalan > da an 路
ñ	l	q _a añiC > kulit 樹皮 (q _a >k 例外)
y	y	maCəy > maɬay 死
c	(不詳)	(無例字)
j	d	-ajan > ɲadan 名字, pijaH ₂ > pida-ya 多少 ¹⁸
k	k	kuCuH ₂ > kuɬu 頭蝨
k ₁	k	k ₁ aRaC > karaɬ 咬
k ₂	k	k ₂ uti (PSF) > kuti 陰戶
g	g	garuC > garuɬ 梳子
ŋ	ŋ	ŋal [aə]y > ŋa ay 唾液
R	r	Rumaq ₁ > rumaʔ 房屋, 家
q ₁	ʔ	baRaQ ₁ > baraʔ 肺 ¹⁹
q ₂	ʔ	panaq ₂ > panaʔ 射
q ₃	ʔ	q ₃ uW ₂ [aə]y > ʔuway 藤, C ₁ aq ₃ i > ʔaʔi 糞便
Q ₁	(不詳)	(無例字)

17. 這個字沒有擬測古卑南語，這裏用的形式是從建和、利嘉、知本三方言推測的。

18. 這兩個字因為不見於南王方言，都沒有擬測古卑南語，這裏的形式是按照其他方言擬測的，參附錄。

19. 這個字也沒有擬測古卑南語，這裏按初鹿、建和、知本等三方言作比較。

Q ₂	ʔ	daRaQ ₂ > daraʔ 血
S ₁	ϕ	t ₁ əbuS ₁ > təbu 甘蔗 ²⁰
S ₂	ϕ	S ₂ uRəʔa (PFN) > urla 雪
S ₃	ϕ	D ₁ əwS ₃ a > d ₁ ua 二
S ₄	(不詳)	(無例字)
S ₅	ϕ	S ₅ əyup > m-iyup 吹
S ₆	s	iS ₆ əq > isiʔ 尿 ²¹
x ₁	ϕ	x ₁ apuy > apuy 火
x ₂	ϕ	x ₂ əpat > pat 四
X	(不詳)	(無例字)
H ₁	ϕ	q ₂ umaH ₁ > ʔuma 田
H ₂	ϕ	kuCuH ₂ > kuʔu 頭蝨
ʔ	ϕ	ʔənəm > ənəm 六

(三)卑南各方言的關係

如上文第三節所說，卑南族共分八個部落，分住十個村莊，在本文裏我們只有六個部落的方言記錄。根據以下的幾種條件，說明各方言之間關係親疏的情形：

- (1) 古卑南語 b 的演變
- (2) 古卑南語 d 的演變
- (3) 古卑南語 ɗ 的演變
- (4) 古卑南語 g 的演變
- (5) 古卑南語 ʔ 的演變
- (6) 各方言詞彙的異同

首先我們知道只有南王方言保存上述五種塞音，其他即使保存，在字中也變為濁擦音，（參見上文第三節）。可見最基本的不同是南王方言與其他五處方言的分別。從詞彙上看來亦復如此，上面字表裡南王與其他方言的不同相當多，因此許多字都無法擬測古卑南語。

在五種方言之中，從音位看來，下檳榔和初鹿有 β，其他三處有 v。其實除去知

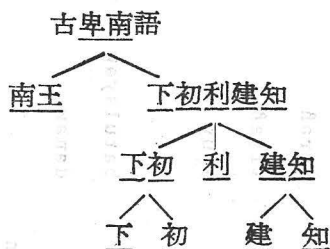
20. 見上文 16。

21. Tsuchida 說明 iS₆əq 從鄒語不能肯定 S 是 S₁, S₃ 或 S₆，但從卑南語看來，這是 S₁₋₃ 之外惟一讀為 S 的，可能是 S₆，其他例子未見。

本的 *v* 沒有變化以外，建和利都有自由變音 *β* 或 *b*。因此從語音上來說，這五個方言的不同只是微細的語音上的差異，很難據以作歸類的依據。

從詞彙上來說，建和知本最接近。下檳榔、初鹿比較接近，利嘉則介於兩者之間。詳細情形見同源字表。

綜合以上的說明，卑南各方言的關係可以表示如下：



六、附錄：同源字與古卑南語擬音

在這一節裏排列字表中的同源字，共分為十一類：1. 自然物，2. 植物，3. 動物，4. 人際關係，5. 人體，6. 物質文化（以上六類都是名詞）。7. 動詞，8. 形容詞，9. 時詞，10. 代詞、指示詞、方向詞，11. 數詞。其中動詞部分採用現在式，用斜線標明詞嵌，例如：“答” *t/əm/ubaq*。

同源字並不一定每個地方都有，有的時候只見於某兩種方言。我把六種方言分成兩支：南王自成一支；其餘五個方言合成一支。一定要兩支方言都有的字才擬測古卑南語，例如南王有一個字，在另一支五個方言中只要有一處也有，就可以擬測古語。反過來如果同一支的五個方言都有，而南王沒有，只能從闕。

標音部分跟上文純音位性的標法有一點不同，因為小方言之間的不同沒有音位性的不同，只有語音性的不同，因此，在字表中我把語音實值有限度地標出，如利嘉有 *[b][v]*（屬於同一個 */v/*），*[d][ð]*（屬於同一個 */ð/*），知本有 *[ʔ][ʁ]*（屬於同一個 */ʁ/*）等等，以便比較。另外 *[l]* 用「*L*」代替。

1. NATURE 自然

字義

南王

下核榔

初鹿

建和

利嘉

知本

古南卑語

101. ashes 灰

102. cave 山洞

103a. hole 洞

103b.

104a. cloud 雲

104b.

105a. dust 灰塵

105b.

106. earth 地

107. mud 泥

108. fire 火

109. fog 霧

110. iron 鐵

111a. lake 湖

111b.

112. sea 海

113a. lightning 閃電

113b.

ʔabu

ilib

buwan

kutəm

təmbul

darəʔ

Litaʔ

apuy

k-um-utikut k-um-utikut

batulayaw

danaw

(ʔineʔ)

t-əm-əliʔ

ʔaʔu

ilib

ʔuwan

kutəm

təmbul

ʔareʔ

litaʔ

apuy

batulayaw

ʔanaw

ləʔək

tuliʔ

ʔaʔu

ilib

fuwan

kutəm

Lamən

ʔareʔ

Litaʔ

apuy

kutikut

fatulayaw

ʔanaw

ləʔək

tuliʔ

ʔaʔu

ilib

ʔuwan

kutəm

runəv

runəv

təmbul

Lamən

Lamən

ʔareʔ

Litaʔ

apuy

kutikut

batulayaw

danaw

(nasuk)

liv

ʔuwan

nanan

kutəm

runəv

təmbul

Lamən

ʔareʔ

Litaʔ

apuy

kutikut

(tinar)

danaw

puavulawan

ləvək

tuliʔ

kipkip

*ʔabu

*ilib

*buwan

nanan

*kutəm

*təmbul

Lamən

*darəʔ

*Litaʔ

*apuy

*kutikut

*batulayaw

*danaw

puavulawan

ləvək

*tuliʔ

kipkip

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卓語
114. thunder 雷	dəruŋ	zəruŋ	zəruŋ	təruŋ	təruŋ	dəruŋ	*dəruŋ
115a. rainbow 虹	riwanəs	hariwanəs	hariwanəs		hariwanəs		*gariwanəs
115b.				talaf		patatalaf	
116. moon 月	bulan	bulan	fulan	vulan	bulan	(?ilas)	*bulan
117. mountain 山	dənan	zənan	zənan	zənan	zənan	zənan	*dənan
118a. hill 山丘	dəmu-ruku- rkun	zəmu-ruku- rukun	zəmurukun				*dəmurukun
118b.				z-əm-ənazən an	z-əm-naznan	znaznan	
119. mountain- 山坡 side	paskiski	i paðuk ka- naznan		hiðir		ʔiði-hiðir	
120. sea side 海濱		ləβələβək		ləβələβək	ləβələβək	ləβələβək	
121. rain 雨	ʔudal	ʔuðal	ʔuðal	ʔuðal	ʔuðal	ʔuðal	*ʔudal
122. river 河	ʔinayan	ʔinayan		zinanuman	zinanuman	zinanuman	
123. salt 鹽	(yam)	(yam)		ʔateri		ʔateri	
124. sand 砂	butək	butək	futək	βutək	butək	vutək	*butək
125. copper 銅	bulawan	(tanpia)		vuðawan	bulawan	vulawan	*bulawan
126a. sky 天	Lanit	Linat	Linat				*Lanit/ *Linat
126b.				zukup	zukup	zukup	

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
127. smoke 煙	ʔasban	haspan	haspan	hasvan	hasvan	ʔasvan	*ʔasban
128. snow 雪	urla	urla	urla	urla	urla	vulɔa	*urla
129. star 星	tiʔur	tiʔur	(fituʔen)	vitufen	bitufen	vitufen)	*tiʔur
130. stone 石頭	barasaʔ	βarasaʔ	farasaʔ	varasaʔ	barasaʔ	varasaʔ	*barasaʔ
131. sun 太陽	kadaw	kaʔaw		kaʔaw	kaʔaw	kaʔaw	*kadaw
132. shade 蔭	(b-in-ali-yan)	sinuLeʔan	sinuLeʔan	sinuluβan		sinuleʔan	
133. shadow 影	bali	βaliwan		βaliwan	βalaliwan	sinuleʔan (βalaliwan)	
134a. water 水	ʔenay	βenay	βenay				*ʔenay
134b.							
135. wind 風	bali	βali	βali	valiʔ	baliʔ	valiʔ	*bali
136. waterfall 瀑布	tagurawan	telsaʔan	talisaʔan	temirsaf		temirsaf	
137. ghost 鬼	biruwa	(hemahaLal)		viruwa	biruwa	viruwa	*biruwa
138. typhoon 颱風	bariw-an	βariw			bariw		*bariw
139. dew 露	ʔulas	(kemutikut)	βulas	βulas	βulas	ʔulas	*ʔulas
140. steam 蒸氣	awaw	yawaw	miyawaw	yawaw		yawaw	*yawaw

2. PLANTS 植物

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
201a. bark 樹皮	kulit	kulit			kulit		*kulit
201b.	rubit			Luvit		Luvit	
202. flower 花	?aput	ʔaput	ʔaput	ʔaput	ʔaput	?aput	*?aput
203. forest 叢林	kawikawi	kawikawi	kawikawi	kawikawi	kawikawi	kawikawi	*kawikawi
204. grass 草	talun	talun	talun	talun-an	talun	talun-an	*talun
205a. betel-nut 檳榔	puran	puran	puran	puran	puran	puran	*puran
205b. betel leaf 檳榔葉	taker	taker	taker	taker	taker	taker	*taker
206. coconut 椰子	dudu	ʔuʔu	ʔuʔu	ʔuʔu	dudu	ʔuʔu	*dudu
207. bamboo 竹	basikaw	basikaw		basikaw	basikaw	vasikaw	*basikaw
208. bamboo shoots 筍 竹筍	seluʔ	seluʔ		siluʔ	seluʔ	seluʔ	*siluʔ
209. banana 香蕉	belbel	belbel	belbel	velvel	belbel	velvel	*belbel
210. red bean 紅豆	balatən	balatun				valatun	*balatun
211. green lentil 綠豆	niwas	niwas	niwas	niwas		niwas	*niwas
212. beans 豆	kubay	kubay	kubay	kubay	kubay	kubay	*kubay
213. leaf 葉子	biraf	piraf	firaf	viraf	(tuvu)	viraf	*biraf
214. branch 樹枝	safad	safaz	safar	safaz	(ruhu)	safaz	*safad
215. hemp 麻	keriw	keriw	keriw		keriw	keriw	*keriw
216. pomelo 柚子	kamuraw	kamuraw	kamuraw	kamuraw	kamuraw	kamuraw	*kamuraw

字義	南王	下嶺榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
217. pine tree 松樹	diaran	ziaran	ziaran	ziaran	ziaran	ðiaran	*diaran (?)
218a. pineapple 鳳梨		reha	reha	reha	reha		
218b.	panuqal	panuqal					pa-nuqa-nuq- al
219a. orange 橘	ʔasiru	ʔasiru	ʔasiru		ʔasiru		*ʔasiru
219b.				vertenuk		vertenuk	
220. guava 番石榴	kuliabəs	kuliabəs	kulavis	kuliavəs		kuliavəs	*kuliabis
221. papaya 木瓜	katawa	katawa	katawa	katawa	katawa	katawa	*katawa
222a. plum 李	kanuad					kanuwað	*kanuwad
222b.		manuwa	manuwaðan	maluwa	manuwa		
223. mango 芒	Latuʔ	Latuʔ			Latuʔ	Latuʔ	*Latuʔ
224a. peanuts 花生	radis	radis		radis		radis	*radis
224b.			tuntun		runrun		
225. sugar 糖	walu	walu	ualu	walu	walu	ualu	*walu
226a. sugar cane 甘蔗	ʔaspan	ʔaspan					*ʔaspan
226b.			təβu		təvu		
226c.				varikuway		varikuway	
227. corn 玉米	kadumu	kadumu	kuðumu	kuðumu	kuðumu	kuðumu	*kadumu
228. millet 小米	dawa	ðawa	ðawa	ðawa	dawa	ðawa	*dawa

字義	南王	下樓榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
229. rattan 藤	way	fuway	fuway	fuway	fuway	fuway	*fuway
230. rice plan+ 稻	Lumay	Lumay	lumay	Lumay	Lumay	Lumay	*Lumay
231. rice(husked)米(fasal)		Lumay	lumay	Lumay	Lumay	Lumay	
232. rice(unhusk-穀 beras ed)		βuras	furas	vuras	buras	veras	*beras
233. rice(cooked)飯(tinalək)		maβeru	maβeru	maβeru	maβeru	maβeru	
234a. husk of rice Labu 米糠		laβu					*Labu
234b.				βeta	βeta	βeta	
235a. sweet potato buŋa 番薯		βuŋa					*buŋa
235b.			βurasi	vurasi	burasi	vurase	
236. taro 芋	buβir	βuβir	βuβir	vuβir	buβir	vuβir	*buβir
237. root 根	rami	rami	rami	rami	rami	rami	*rami
238a. seed 種子	bini?	βiniβ					*bini?
238b.				apapiβar	βapiar	βapapiar	
239. seed(kernel)果核 of fruit,	ukak	ukak		ukak	ukak	ukak	*ukak
240a. thorn 刺	puLut	purut	purut			purut	*purut(?)
240b.				lawsiws		lusiws	
241. tree 樹	kawi	kawi	kawi	kawi	kawi	kawi	*kawi

字義	南王	下嶺榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
242a. poisonous 毒樹 plant	bani	(lihatən)		vani		vani	*bani
242b.		linəŋaŋaŋa- ran		linadaran			
243a. miscanthus (rabut) (big) 茅草(粗)		Laŋun	Lavun	Labun		Lavun	
243b. miscanthus (small) 茅草(細)	bariaw	βiraw	βiraw	viraw		viraw	*biraw(?)
243c.				kayLayan		kayLayan	
244. cotton 棉花	takumul	takumul	takumul	takumul		takumul	*takumul
245a. eggplant 茄子	karutaŋtaŋ	karuraŋraŋaŋ		karuraŋraŋ	karuraŋraŋ		
245b.			kiw			kiw	
246a. ginger 薑	tuna	tuna				tuna	*tuna
246b.			lamlam	lamlam	lamlam		
247. pumpkin 南瓜	siak	siak	siak	siak	siak	siak	*siak
248. gourd 葫蘆	(atabək)	ilið		ilið	ilið	ilið	
249. mulberry 桑	ʔaliləm	ʔaliləm	ʔaliləm	ʔaliləm		ʔaliləm	*ʔaliləm
250. bitter cucum - LauLausan ber 苦瓜	LauLausan	LafuLafusan	LafuLafusan	LafuLafusan	LafuLafusan	LafuLafusan	*LafuLafusan- an
251. lemon 檸檬	saŋasaŋa	saŋasaŋa			saŋasaŋa	ʔalaŋaŋ	*saŋasaŋa

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
252. onion 葱	kenaw	kenaw	kenaw	kenaw	kenaw		*kenaw
253a. burned rice 焦飯	ʔansep	ʔansep	lanʔi		lanʔi	(ʔəten)	*ansep
253b.				ʔanLit		ʔanLit	
254. burned rice (qəlet) that sticks to the pan 鍋巴		ʔeten	ʔeten	ʔeten	ʔeten	ʔənten	
255a. mushroom 大草菇	paliw	pəɽiw	pəɽiw	pəɽiw	pəɽiw	pəɽiw	*pəɽiw
255b. mushroom 菇類	kuLat	kuLat		(kuLapuy)	kuLapuy	kuLapuy	*kuLat
3. ANIMALS 動物							
301. anteater 穿山甲	ʔarəm	ʔarəm	ʔarəm	ʔarəm	ʔarəm	ʔarəm	*ʔarəm
302. bear 熊	tumay	tumay	tumay	tumay	tumay	tumay	*tumay
303a. claw 爪	skiʔ						
303b.		hamay	hamay	hamay		hamay	
303c.					hahamus		
304. deer 花鹿	biaw	βiaw		viaw	viaw	viaw	*biaw

	字義	南王	下橫鄉	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
305.	deer (brown) 鹿	marnəm	marnəm		marnəm	marnəm		*marnəm
306.	feather 羽毛	gumul	humul	humul	humul	humul		*gumul
307.	horn 角	sufan	sufan	sufan	sufan	sufan		*sufan
308.	tail 尾	ikur	ikur	ikur	ikur	ikur		*ikur
309a.	wing 翅膀	pakpak	pakpak			pakpak		*pakpak
209b.				finan	vinan		vinan	
310.	pig 豬	liun	liun	liun	liun	liun	(vərek)	*liun
311.	pig (wild) 野豬	babuy	paɣuy	paɣuy	vavuy	vavuy	vavuy	*babuy
312.	sheep 羊	takulis	takulis	takulis	takulis	takulis	takulis	*takulis
313.	cat 貓	ɲiaw	ɲiaw	ɲiaw	ɲiaw	ɲiaw	ɲiaw	*ɲiaw
314.	dog 狗	suan	suwan	suwan	suwan	suan	suan	*suan
315.	cattle 牛	gun	hun		hun	hun		*gun
316.	ox 黃牛	kagunan	kahunan	kahunan	kahunan	kahunan		*kagunan
317.	buffalo 水牛			sakin̄kin	sakin̄kim	sakin̄kin	sakin̄kim	
318.	leopard 豹	Likulaw	Likulaw	Likulaw	Likulaw	Likulaw	Likulaw	*Likulaw
319a.	rat 野鼠	kulabaw	kuLaɣaw					*kulabaw
319b.				ɲaɣutar	ɲaɣutar	ɲaɣutar	ʔavutar	

字義	南王	下橫鄉	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
320a. mouse 家鼠	(matatuayan)	ḥaḥunṭus			ḥavunṭus		
320b.	tutus	tutus		tutus		tutus	*tutus
321. squirrel 松鼠	but	ḥut	ḥut	ḥut	but	vut	*but
322. flying squirrel 飛鼠	nawan	nawan	nawan	(Lava)	nawan	nawan	*nawan
323a. monkey 猴	Lutuṇ	Lutuṇ	Lutuṇ		Lutuṇ		*Lutuṇ
323b.				uṇay		uṇay	
324. rabbit 兔	kunin	kunin	kunin	kunin	kunin	kunin	*kunin
325. frog (small) 青蛙 (小)	ḥapilaḥla	kakias	kakias	kakias	kakias	kakias	
326. frog (big) 青蛙 (大)	ḥopḥoppai	ḥopḥop	ḥopḥop	opop	opop	ḥupḥup	*ḥopḥop
327a. toad 蟾蜍	tatuba?	tatuḥaḥ	tatuḥaḥ		tatuvaḥ		*tatuba? (?)
327b.				takurapan		takurapan	
328. egg 蛋	bit(u)nun	tinun	tinun	vutinun	butinun	vatinun	*butinun
329. small 田螺	sanli	sanli	sinli	saneri	sanli	saneri	*sanli (?)
330. snake 蛇	unan	unan	unan	unan	unan	unan	*unan
331. worm 蟲	ḥuleḥ	ḥuleḥ	ḥuleḥ	ḥuleḥ	ḥuleḥ	ḥuleḥ	*ḥuleḥ
332. fox 狐狸	likulawli	ḥutul	kunḥun	kunḥun	kunḥun		
333. horse 馬	ba	ḥḥa	ḥḥa	va	ba	va	*ḥḥa

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
334. bird 鳥	ɣayam	ɣayam	ɣayam	ɣayam	ɣayam	ɣayam	*ɣayam
335a. chicken 雞	turukuk	turukuk	turukuk		turukuk		*turukuk
335b.				vuyu		vuyu	
336. duck 鴨	maymay	maymay	maymay	maymay	maymay	maymay	*maymay
337. dove 鴿	tutur	pinanʔutur	tutur	tutur	tutur	tutur	*tutur
338a. eagle 鷹	kaylun	kaylun					*kaylun
338b.				ɣatilaLawLaw		ɣatilaLawLaw	
339. pheasant 雉	dapas	ɣapas	ɣapas	ɣapas	dapas	ɣapas	*dapas
340. bat 蝙蝠	(palaknit)	Lapit	Lapilapit	Lapit	Lalapit	Lapit	
341a. owl 貓頭鷹	leʔu					leʔu	*leʔu
341b.		ɣaltu	haltu	altu	altu		
342a. sparrow 麻雀	tənin	tərin	tərin	tərin	tərin	tərin	*tərin(?)
342b.				sasaliʔ		sasali	*sasali
343. peacock 孔雀	dakadəkaw	zakazəkaw	zakazəkaw		zakazəkaw	maʔakazəkaw	*dakadəkaw
344a. crow 烏鴉	katana	takuna	takuna				
344b.				wafuwaf	wafuwaf	wafuwaf	
345. woodpecker 啄木鳥	tukunun	(ɣafarit)		tukunun	tukunun	tukunun	*tukunun
346. swallow 燕子	(dələluwi)	ɣurarisay	ɣararisay		burarisay	vurarisay	

字義	南玉	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
347. egret 鷺			lapay	lavay	lavay	lavay	
348a. fish 魚	kuraw						*kuraw
348b.				vulaw	bulaw	vulaw	
349a. crab 蟹	garan	haran		haran	haran	haran	*garan
349b.		rinañ		rinañ	rinañ	rinañ	
350. eel 鰻	tula	tula	tula	tula	tula	tula	*tula
351a. shrimp 蝦	kuyan	kuyan					*kuyan
351b.			ñəzan	ñəzan	ñəzan	ñəzan	
352a. tortoise 龜	djarana	zjarana	zjaran;		zjarana		*djarana
352b.				tanurunuru		tanurunuru	
353. turtle 大海龜	(penu)	tutu	turu	turu		turu	
354. bee 蜂	gerger	herher		herher	herher	herher	*gerger
355. honey bee 蜜蜂	(gerger)	halitenayan		alivatənan	halivetənan-an	ʔalivatənan	
356a. butterfly 蝴蝶		sirusirupan		siruparupan		sirusirupan	
356b.	(arinanlan-lawan)		halivanvan		halivanvan		
357. dragonfly 蜻蜓	—	ɬarɬarɬulan	farufarulan	valuvaluren	baluvaluren	(tentən)	
358. flea 蚤	(tatumug)	ʔatimLa	ʔatimula	ʔatimela	ʔatimela	ʔatimela	

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卓語
359. fly 蒼蠅	naŋaLaw	naŋaLaw	naŋaLaw	naŋaLaw	naŋaLaw	naŋaLaw	*ŋaŋaLaw
360a. mosquito 蚊	keŋkeŋ	keŋkeŋ	keŋkeŋ		keŋkeŋ		*keŋkeŋ
360b.				pəpəð		pəpəð	
361. louse(body)體虱	qalatu	haratu	haratu	raratu	raratu	raratu	
362. louse(head)頭虱	kutu	kutu	kutu	kutu		kutu	*kutu
363. bedbug 臭蟲	tatumug	tatumuh	tatumuh	tatumuh	tatumuh	tatumuh	*tatumug
364. firefly 螢火蟲	(tawtawyan)	taliŋapuapuyan	liapuapuin	liapuapuin	taliapuypuin	lipapuyan	
365a. cicada 蟬	daru-lallal	lallal	lallal	lallal	lallal		*lallal
365b.				βisβis		visvis	
366a. cricket 蟋蟀	kulilin	kulilin	kulilin				*kulilin
366b.				βaβaβul	βaβaβul	βaβaβul	
367. dung beetle 牛糞蟲	buraranan	βuraranan	βuraranan	βavuraranan		vuraranan	*buraranan
368a. golden bug 金甲蟲		harimalaw			harimanaman-aw		
368b. (tawtawyan)				tuβutuβulən		tuβutuβulən	
369. lizard 蜥蜴	tanƙanganadan	taβulilik			bulilik	atatipi	
370a. grasshopper 蚱蜢	(kabuabuayay)	kakeras			kakeras		
370b.				pakaniaw		pakaniaw	

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
371. rice worm 米蟲	bursuk-an	βersuk-an	βersuk-an	vursuk	burusuk	vursuk	*bursuk
372a. ant (small) 螞蟥 (小)	?i?abureŋ	ʔiaβureŋ	hariaβureŋ	ʔiaʔaβureŋ	ʔiaʔaβureŋ	?ivavureŋ	*ʔibabureŋ
372b. ant (big) 螞蟥 (大)	(garairaipan)	ʔaʔaʔis	ʔaʔaʔis	ʔaʔaʔis	ʔaʔaʔis	?aʔiʔis	(?)
373. termite 白蟻	yayan	ayan	ayan	ayan	ayan	ayan	*ayan
374a. cockscomb 雞冠	(mudinŋan)	raʔin	raʔin	raʔin	raʔin	raʔin	
374b			harutahtit		hartahit		
375. bird nest 鳥巢	rubu	ruβu	ruβu	ruβu	ruvu	ruvu	*rubu

4. PEOPLE 人際關係

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
401. person 人	tau	taʔu	taw	tau	tau	tau	*tau
402. man 男	maʔinayan	maʔinayan	maʔinayan	maʔinay	maʔinayan	maʔinay	*maʔinayan
403. woman 女	babayan	βaβayan	fafayan	βaβayan	βavayan	vavayan	*babayan
404. child 孩	walak	lalak		lalak	lalak	lalak	
405. older sibling 哥哥	ba	iβa	iβa	iva	iva	iva	*ba
406. younger sibling 弟弟	wadi	waʔi-li		waʔi	waʔi	waʔi	*wadi

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
407a. spouse 配偶	(kataguin)	kaʒin		turumaʃan	haʒin	turumaʃan	
407b.							
408. native 本地人	ʔalaʔala	ʃalaʃala		ʃalaʃala	ʃalaʃala	ʔalaʔala	*ʔalaʔala
409. old person 老人 (maʔiɖan)		ʒawaʒawan		ʒawaʒawan	waraʒawan	ʒawaʒawan	
410. young person 青年 (male)	baʃsaran	baʃsaran	baʃsaran	vaʃsaran	baʃsaran	vaʃsaran	*baʃsaran
411. young person 青年 (female)	buLabulayan	buLaʃuLayan		buLaʃuLayan	vuLavulayan	vuLavulayan	*buLabuʔayan
412. enemy 敵人	ʔalaʔ	ʃala	ʃalaʃala	ʃala	ʃala	ʔala	*ʔala
413. ancestor 祖先	tumuamuan	tumuamuan		tumuamuan	tumuamuan	tumuamuan	*tumuamuan
414. offspring 子孫	nanibuan	laliʃuan	laliʃuan	laliʃuan	laliʃuan	laliʃuan	
415a. relative 親戚	nirumaʃnan	nirumaʃnan		rinumafenan			*nirumaʃnan
415b.							
416. girl friend 女朋友	niɖanɖayan	niɖanɖayan	niɖayan	waʒaʒiyan	waʒiyan	waʒaʒiyan	
417. boy friend 男朋友	ʔaliʔaliʃan	ʃaliʃaliʃan	ʃaliʃan	ʃaliʃan	ʃaliʃan	(raip)	*niɖayan
418. companion 同伴	ali	ali		(raip)		ali	*ʔaliʃan
419. widow 寡婦	inabaʃul	inaʃanul	inaʃanul	inaʃanul		inaʃanul	*inabaʃul
420. soul 靈魂	tinabawan	tinabaʃawan	tinavawan	tinavawan	tinavawan	tinavawan	*tinabawan

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
421. witch 巫婆	təmarəmau	təmarəmau		təmarəmau			*təmarəmau
422. father (reference)		təməməyan		təməmə	təməmə	təməmə	
423. father (address)	ama	ama		ama	ama	ama	*ama
424. mother (reference)	ina	təyənəyənəyan		təina	təina	təina	
425. mother (address)	ina	ina		ina	ina	ina	*ina
426. grandparent 祖父母	(mumu)	təmuəmuən		təmuən	təmu	təmuən	
427. grandchild 孫	təmuəmuən	təmuəmuən		təmuən	təmuən	təmuən	*təmuən

5. BODY PARTS 人體

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
501. arm 手臂	ʔasəl	ʔasəl	ʔasəl	ʔasəl	ʔasəl	ʔasəl	*ʔasəl
502. armpit 腋窩	ləʔləʔ	ləʔləʔ	ləʔləʔ	ləʔləʔ	ləʔləʔ	ləʔləʔ	*ləʔləʔ
503. hand 手	Limaʔ	Limaʔ	Lima	Lima	Lima	Limaʔ	Lima
504. finger 手指	tətimus	tətimus	tətimus	tətimus	(əruəwəʔən)	(əruəwəʔən)	*ta-timus
505. thumb 拇指	(timus)	ʔatəʔənələn	ʔatəʔənələn	ʔatəʔənələn	ʔatəʔənələn	ʔatəʔənələn	

字義	南王	下樓鄉	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
506. forefinger 食指	tatimus	timus		tatimus	tatimus	tatimus	*ta-timus
507. small finger 小指	kalinisan	talikisan	talikisan	talikisan		talikisan	
508. fingernail 指甲(ski)		hamay	hamay	hamay		hamay	
509. palm 手掌	daLukap	daLukap	daLukap	daLukap		daLukap	*daLukap
510. foot 脚	dapal	dapal	dapal	dapal		dapal	*dapal
511. leg 腿		kui	kuy	kui	kui	kuy	
512. sole 脚底	kalamanan	kalamanan		kalamanan		kalamalaman-an	*kalamanan
513. head 頭	tanuru?	tanuru?	tanuru?	tanuru?	tanuru?	tanuru?	*tanuru?
514. face 臉	(tanar)	muŋinan	muŋinan	muŋinan	muŋinan	muŋinan	
515. eye 眼	mata	mata	mata	mata	mata	mata	*mata
516a. eye pupil 瞳孔	murtatau		murututatu			(mmay?ay)	
516b.		faemayfay		faemayfay	faemayfay	faemayfay	
517. ear 耳	taŋila	taŋila	talina	talina	talina	talina	*talina/ *taŋila
518. mouth 嘴	(findan)	uŋu	uŋu	uŋu	uŋu	uŋu	
519. lip 唇	birbir	birbir	firvir	virvir	birbir	virvir	*birbir
520. tongue 舌頭	(smaf)	liŋam	liŋam	liŋam	liŋam	liŋam	
521. tooth 牙	wali	wali	wali	wali?	wali?	wali	*wali

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
522a. canine 犬齒	altus				ærtus	ʔaltus	*ʔaltus
522b.		ŋaɣaw	ŋaɣaw				
523. front tooth 門齒	—	huthut	huthut	hutathut	huthut	huathut	
524. molar 臼齒	bəʔaŋ	βəʔaŋ	fəʔaŋ	vəʔaŋ	baruʔaŋ	vəʔaŋ	*bəʔaŋ
525. throat 喉	niʔən	lanɣan		kulikuLi	tukəraw	kulikuli	
526. uvula 小舌				kananən		kananən	
527. cheek 頰	ʔimir	ʔimir	ʔimir	ʔimir	ʔimir	ʔimir	*ʔimir
528. chin 下巴	(imir)	timiz	timiz	timiz	timiz	ʔimiz	
529. hair 頭髮	ʔarbu	ʔarβu	ʔarβu	ʔarvu	ʔarvu	ʔarvu	*ʔarbu
530. body hair 體毛	gumul	humul		humul	humul	humul	*gumul
531. pubic hair 陰毛	ʔubi	ʔuβi			ʔuvi	ʔuvi	*ʔubi
532. eyebrow 眉毛	sdən	sdən	sdən	sdən	sdən	sdən	*sdən
533. eyelashes 睫毛	kiapkip	kipkip	kipkip	kipkip	kipkip	kipkip	*kipkip
534. hair whorl 髮旋	ʔalipapudu- wan	ʔalipuɣuwan	ʔalipuɣuwan	ʔalipuɣuwan	ʔalipuɣuwan	ʔalipuɣuwan	*ʔalipudu- an
535. beard 鬍鬚	nisnɪs	nɪsnɪs	nɪsnɪs	nɪsnɪs	nɪsnɪs	nɪsnɪs	*nɪsnɪs
536. nose 鼻	(tinran)	unɣan	unɣan	unɣan	unɣan	unɣan	
537. nasal mucus 鼻涕	ʔunɣər	paɣunɣunɣət		unɣət	unɣət	unɣət	

字義	南王	下枝榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
538. tears 眼淚	Lu?	uLəŋ	uLəŋ	uLəŋ	uLəŋ	uLəŋ	
539. Adam's apple 喉結	takuLaw	takuraw	tukuraw	tukeraw	tukeraw	tukeraw	
540. food passage 食道	takuLaw	tukeraw	tukeraw	tukeraw	tukeraw	(kananəŋ)	
541. neck 頸	niŋən	niŋən	niŋən	niŋən	niŋən	niŋən	*niŋən
542. breast 乳房	susu	susu	susu	susu	susu	susu	*susu
543. nipple 奶頭	ruturutan	ruturutan	ruturutan	ruturutan	ruturutan	ruturutan	*ruturutan
544. chest 胸	tagəraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	tahraŋ	*tagəraŋ
545. rib 肋骨	baLaBa	βaLaβa	faLaVa	vaLaVa	baLaBa	vaLaVa	*baLaBa
546. navel 臍	pudək	pudək	pudək	pudək	pudək	pudək	*pudək
547. belly 腹	tial	tial	tial	tial	tial	tial	*tial
548. stomach 胃	bituka	βituka	fituka	vituka	bituka	vituka	*bituka
549. back 背	(dakar)	likuzaŋ		Likuzaŋ	Likuzaŋ	Likuzaŋ	
550. spine 脊椎骨	dakur	zakur	zakur	zakur	zakur	zakur	*dakar
551. bone 骨	ukak	ukak	ukak	ukak	ukak	ukak	*ukak
552. guts 腸	tinaʔi	tinafi	tinafi	tinafi	tinafi	tinaʔi	*tinaʔi
553a. liver 肝	rami	rami					*rami
553b.			fatay	fatay	fatay	ʔatay	
554a. lung 肺	kumbuan	kunβuan			kunuvuwan		*kumbuan

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
554b.			βaraʃ	varaʃ		varaʃ	
555. gall 膽	ʔabdu	ʃapəʒu	ʃapəʒu	ʃapəʒu	ʃapəʒu	ʔapəʒu	*ʔapədu
556. bladder 膀胱	tabulul	taβulul	tavuluʔ		tavulul	tavuluL	*tabulul
557. heart(organ)	mardudu	maruʒuʒu	maluʒuluʒu		maruʒuruʒu	maruʒuʒu	*marududu
558. heart(mind)	心(臟) nər	(piniʔanəran)		anər	anər	nər	*nər
559. hip 臀部	tədək	təzək	təzək	təzək	təzək	təzək	*tədək
560. thigh 大腿	pafa	pafa	pafa	pafa	pafa	pafa	*pafa
561. calf of leg 小腿	pəriʔ	pəriʃ	pəriʃ	pəriʃ	pəriʃ	pəriʃ	*pəriʔ
562. shoulder 肩	ʔiyab	ʃiaβ	ʃiaɪv	ʃiyav	ʃiyav	ʔiyav	*ʔiyab
563. muscle 肌肉	(pataka)	isi	isi	isi	isi	isi	
564a. blood 血	damuk	ɔamuk	ɔamuk				*damuk
564b.				ɔaraʃ	ɔaraʃ	ɔaraʃ	
565. excrement 糞	taʔi	taʃi	taʃi	taʃi	taʃi		*taʔi
566. skin 皮膚	Lubit	luβit	luβit	Luβit	Luβit	Luβit	*Lubit
567. vein 血管	ʔurat			urat	urat	urat	*urat
568. scar 疤	laʔit	laʃit	laʃit	laʃit	laʃit	laʔit	*laʔit
569. pus 膿	pusuʔ	pusuʃ	pusuʃ	pusuʃ	pusuʃ	pusuʃ	*pusuʔ
570. penis 陰莖	(itas)	ʃutil	ʃutil		ʃutil	ʔutil	

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
571. urine 尿	isi?	isih	isih		isih	isih	*isi?
572. testicle 睾丸 (butu)		ætur	ætur		ætul	ætur	
573. vulva 陰戶	kuti	kuti	kuti		kuti	kuti	*kuti
574. saliva 痰	tama	tama		tama	tama	tama	*tama
575. spittle 口水	ŋalay	ŋalay	ŋalay	ŋalay	ŋalay	ŋalay	*ŋalay
576. ankle 腳踝	butinilan	butinilan	butinilan	vutəŋilan	vutəŋilan	vutəŋilan	*butinilan
577. heel 腳跟	tununan	tununan	tuɟuzulan(?)		tununan	tununan	*tununan
578. brains 腦	punu?	punu	punu	punu	punu	punu	*punu?
579. sweat 汗 (marLatək)			sarinan	sarinan	sarinan	sarinan	
580. lower part 應 of the face	rifib	rifib		rifiv	rifiv	rifiv	*rifib
581. birthmark 胎記	lina				lina	lina	*lina
582. waist 腰	papartan	papartan	papartan	pipartan			*papartan
583. elbow 肘	siku	siku	siku		siku	siku	*siku
584. tail 尾巴	ikur	ikur	ikur	ikur	ikur	ikur	*ikur
585. knee 膝蓋 (sunāl)		tuɟu	tuɟu	tuɟu	tuɟu		
586. body 身體	daqək	zazək	zazək	zazək	zazək	zazək	*daqək
587. viscera 內臟	yababak	yaɟaɟak	yaɟaɟak	yavavak	yavavak	yavavak	*yababak

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
588. goiter 甲狀腺腫	buʔer	puʔer	puʔer	vuʔer	buʔer	vuʔer	*buʔer
589. spots 痣	liŋa	liŋaʔ	liŋaʔ	liŋa	liŋa	liŋa	*liŋa
590. joint 關節		puʔeL		puʔeL	buʔeL	vuʔeL	
591. fart 屁	bawan	βawan	βawan	vawan	bawan	vawan	*bawan

6. CULTURE 物質文化

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
601a. arrow 箭		βaluʔ		valuʔ	baluʔ	valuʔ	
601b.	baknan			vakonan	bakonan	vakonan	*baknan
602. quilt 被	tarub	taruβ		taruv	taruv	taruv	*tarub
603. bow 弓	(rayadan)	kaʔalis	kaʔalis	kaʔalis		kaʔalis	
604a. boat(big) 大船	sasudan	suʔan	suʔan		suʔan	suʔan	*suʔan
604b. boat(small) 小船	tamina		tamina	tamina	tamina	tamina	*tamina
605. canoe paddle 槳	ʔafiwas	afiwas	afiwas	afiwas	afiwas	ʔafiwas	*ʔafiwas
606a. bridge 橋	kayakay			kayakay	kayakay	kayakay	*kayakay
606b.		takuzun	tinakuʔan				
607. bamboo cup 竹杯	takil	takil	takil	takilan	takil	tatakilan	*takil

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
608a. charcoal 炭	lanəɭ	lanəɭ	lanɪɭ	lanəɭ	lanɪɭ		*lanəɭ(?)
608b. (alaɭ)				apəɔ	apəɔ	ʔapəɔ	
609a. clothing 衣	kiluan	kiruwan					
609b.				kaβaŋ	kavaŋ	kavaŋ	
610. coat 上衣	kipiŋ	kipiŋ					*kipiŋ
611. pillow 枕	saɖalan	saɖalan		saɖalan	saɖalan		*saɖalan
612a. hat 帽	kapuŋ	kaβuŋ	kapuŋ				*kapuŋ
612b.				talupuŋ	talupuŋ	talupuŋ	
613. apron 圍裙	tubiɭ	tubiɭ	tubiɭ				*tubiɭ
614. trousers 褲	katakət			katakət	katakət	katakət	*katakət
615. necklace 項鍊	ɖanaʔ	zanaɖ	zanaɖ	zanaɖ	zanaɖ	zanaɖ	*ɖanaʔ
616. bracelet 手鐲	puʔasəɭ	puʔasəɭ	puʔasəɭ	puʔasəɭ	puʔasəɭ	puʔasəɭ	*puʔasəɭ
617. ring 戒指	puaɭimaʔ	puaɭima	puaɭima	laɭimaʔ	waɭima	laɭima	
618. skirt 裙	(tabit)	pəsi	pəsi	pəsi	pəsi	pəsi	
619a. straps 帶子	parət	parət		parət			*parət
619b.			Lunayin		Lunain	Lunain	
620. stool 凳	(katəŋata-wan)	Lipaɔ	Lipaɔ	Lipaɔ	Lipaɔ	Lipaɔ	

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
621. earring 耳環	liqin	liqin	liqin	liqin	liqin	liqin	*liqin
622. plumage on head 頭飾	putun	putun	putun	putun	putun	putun	*putun
623. leggings 綁腿	katin	katin	katin	katin	katin	katin	*katin
624. gloves 手套	walima	walima?			walima		*walima
625. arm cover 臂套	talusubun			talusubun	talusubun		*talusubun
626. door 門	ʔalban	ʔalban	ʔalban	ʔalban	ʔalban	ʔalban	*ʔalban
627. door frame 門框 (pitaʔun)		sulay		sulay		sulay	
628. window 窗	Lataw	Lataw	Lataw	Lataw	Lataw	Lataw	*Lataw
629. field 田	ʔuma	ʔuma		ʔuma	ʔuma	ʔuma	*ʔuma
630. field (dry) 旱田	maruwarum	maruwarum		maruwarum	maruwarum	maruwarum	*maruwarum
631. hoe 鋤頭	pitaw	pitaw		pitaw	pitaw	pitaw	*pitaw
632. small hoe 小尖鋤 (taplu)				kuis	kuis	kuis	
633. drying frame 晒衣架	baybayan	baybayan		vayvayan	bayvayan	vayvayan	*baybayan
634a. roof 屋頂	saʔub	safusaʔub		safuv	safuv	safu	*saʔub
634b.			roʔuvun			rafuvun	
635. knife 刀	kamut	kamut		kamut	kamut	kamut	*kamut
636. knife (long) 番刀	tadaw	tazaw	tazaw	tazaw	tazaw	tazaw	*tadaw

字義	南王	下枝榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
637a. string 繩	tiLu?	tiLu?		tiLu?	tatiLu?	tiLu?	*tiLu?
637b. string(small) 細繩	tali	tali		tali	tali	tali	*tali
638. rope 粗繩				lakit	lalakit	lalakit	
639. thread 線	walay	walay	walay	walay	walay	walay	*walay
640. needle 針	da?um	da?um	da?um	da?um	da?um	da?um	*da?um
641a. scythe 鐮刀	kawkaw	kawkaw			kawkaw		*kawkaw
641b.				riṇaw		riṇaw	
642. mortar 臼	(tabi)	lusuṇ	lusuṇ		lusuṇ	lusuṇ	
643a. pestle 杵		ḥuləs	ḥuləs		ḥuləs		
643b.	rasuk			rəsuk		rəsuk	*rəsuk
644a. spear 矛				ilus	ilus	ilus	
644b.	ta-tula?	tulah			tulah		*tula?
645. name 名字	(ṇalad)	ṇaṇan	ṇaṇan	ṇaṇan	ṇaṇan	ṇaṇan	
646a. paper 紙	kadupu	kadupu	kadupu		kadupu		*kadupu
646b.				valay		valay	
647. winnowing 簸箕 (siaki) basket		tipəḥ	tipəḥ	tipəḥ	tipəḥ	tipəḥ	
648. bamboo basket 竹簍	paḍkan	paḍkan		paḍkan	paḍkan	paḍkan	*paḍkan

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
649. pot 土製鍋	kapuʔuy					kapuʔuy	*kapuʔuy
650. pan(for cock-ing vegetable, meat etc.) 菜鍋		ɣuruwan		ɣeruwan	dəruwan	ɣəruwan	
651a. spoon 湯匙	ʔiqus	ʔiqus	ʔiqus		ʔirus		*ʔiqus
651b.				karayup		karayup	
652. bowl(small)小碗	kaisin	kaysin	kaysin	kaysin	kaysin		*kaysin
653. scoop 杓子	kadan			kadan	kadan	kadan	*kadan
654. ladle 瓢	(laʔup)		kazun			kazun	
655. belt 皮帶	pila			pila	pila	pila	*pila
656. pole 棍子	tatəpuk	tatəpuk	tatəpuk				*tatəpuk
657. stick 手杖	surukudan		suzukuzan	surukuzan	surukuzan	surukuzan	*surukudan
658. village 村莊	kadəkalan	zəkəl	zəkəl	zəkəl	zəkəl	zəkəl	*dəkəl
659. wine 酒	kuta	kuta	kuta	kuta	kuta	kuta	*kuta
660. bottle 瓶	dalil	ɣalil	dalil	ɣalil	dalil	ɣalil	*dalil
661. net 網	karid	kariz	kariz		kariz	kariz	*karid
662a. bag 袋	Lubuk	Lubuk	Lubuk			lুবuk	*Lubuk
662b.					lavat	lavat	

[illegible]

動詞

7. VERB

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
701. answer 答	t/əm/uban	t/əm/uban	t/əm/uban	t/əm/uban	t/əm/uban	t/əm/uban	*t/əm/uban
702. bake(in 烤 stones)	t/əm/apa	t/əm/apa	t/əm/apa	t/əm/apa	t/əm/apa	(k/əm/əran)	*t/əm/apa
703. bite 咬	k/əm/arar	k/əm/arar	k/əm/arar	k/əm/arar	k/əm/arar	k/əm/arar	*k/əm/arar
704. blow(with 吹氣 breath)	miyup	miyup	miyup	miyup	miyup	miyup	*miyup
705. blow(wind)風吹	baliyan	βaliyan	faliyan	valiyan	baliyan	(v/ən/ali)	*baliyan
706. cook 煮	d/əm/əru	ɔ/əm/ru	maɔeru	ɔ/əm/ru	d/əm/ru	ɔeməru	*d/əm/əru
707. breathe 呼吸	mənaɔ	mənaɔ	mənaɔ	mənaɔ	mənaɔ	mənaɔ	*mənaɔ
708. hold up 舉起	(ɔasau)	puytas	puytas	puytas	puytas	puytas	
709. burn(intran- sitive)	(parapaɔit)	muɔatɔ	muɔatɔ	muɔatɔ	muɔatɔ	muɔatɔ	
710. burn(transi- tive) 燒(不及物) 燒(及物)	purbu	purβu	puruvu	puruvu	purvu	purvu	*purbu
711. bury 埋	t/əm/bəl	t/əm/βəl	t/əm/vəl	t/əm/vəl	t/əm/vəl	t/əm/vəl	*t/əm/bəl
712. trade 交易	t/əm/ima?	t/əm/imaɔ	t/əm/imaɔ	t/əm/imaɔ	t/əm/imaɔ	t/əm/imaɔ	*t/əm/ima?
713. call 叫	ʔ/əm/uyfuy	ʔ/əm/uyfuy	ʔ/əm/uyfuy	ʔ/əm/uyfuy	ʔ/əm/uyfuy	ʔ/əm/uyfuy	*ʔ/əm/uyfuy
714. delouse 捉虱子	kiɔaratu	kiharatu	kiharatu	kiɔaratu	kiɔaratu	kiɔaratu	*kiɔaratu
715. chew 嚼	ʔ/əm/əlʔəl	ʔ/əm/əlʔəl	ʔ/əm/əlʔəl	ʔ/əm/əlʔəl	ʔ/əm/əlʔəl	ʔ/əm/əlʔəl	*əməlʔəl
716. choose 選	pamili?	pamiliɔ		palimiɔ	palimiɔ	p/ən/əlimiɔ	*pamili?

[illegible]

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
731. defecate 大便	mutafi	mutafi	mutafi	mutafi	mutafi	mutafi	*mutafi
732. die 死	m/in/atay	m/in/atay	m/in/atay	m/in/atay	m/in/atay	m/in/atay	*m/in/atay
733. kill 殺	p/in/atay	p/in/atay	p/in/atay	p/in/atay	p/in/atay	p/in/atay	*p/in/atay
734. fight 打仗	matatəpuk	mapuakpuk		matatəpuk	matatəpuk	matatəpuk	*matatəpuk
735. dig 挖掘	k/əm/urut	k/əm/rut	k/əm/urut	k/əm/ərut	k/əm/ərut	kəmurut	*k/əm/urut
736. dig up taro 挖芋	kibuʔir	kibuʔir	kibuʔir	kivuʔir	kivuʔir	kivuʔir	*kibuʔir
737. dream 夢	matiaʔ	matiaʔ	matiaʔ	matiaʔ	matiaʔ	matiaʔ	*matiaʔ
738. drink 喝	t/əm/kəl	t/əm/kəl	t/əm/kəl	t/əm/kəl	t/əm/kəl	t/əm/kəl	*t/əm/əkəl
739. eat 吃	məkan	məkan	məkan	məkan	məkan	məkan	*məkan
740. enter 進入	musabak	musabak	musabak	musavak	musavak	musavak	*musabak
741. float 浮	t/əm/abaw	t/əm/aʔaw		t/əm/avaw	t/əm/avaw	t/əm/avaw	*t/əm/abaw
742. fly 飛	mubiʔi	muʔifi	muʔifi	muʔifi	mubiʔi	muviʔi	*mubiʔi
743. give 給	bəray	bəray	bəray	vəray	vəray	vəray	*bəray
744. give birth 生子	miwalak	mialak	mialak	mialak	mialak	mialak	*mialak
745. hear 聽	kilɲaw	kinəʔ	kinəʔ	kinəʔ	kinəʔ	kinəʔ	
746. know 知	malaɖam	malaɖam	malaɖam	maɖalam	maɖalam	maɖalam	
747. live 住	kaqu	kazu	kazu	kazu	kazu	kazu	*kaqu
748. move, repeat 動, 重複	masal	masal	masal	masal	masal	masal	*masal

[illegible]

字義	南王	下樓榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
764. sieve 篩	b/in/itay	β/en/itay	f/en/itay	v/en/itay	v/en/avitay	(hemahan)	*b/en/itay
765. sing 唱	s/em/enay	s/em/nay	s/em/unay	s/em/enay	s/em/enay	s/em/nay	*s/em/enay
766. sit 坐	(katəŋaɬau)	k/em/ayan	k/em/ayan	k/em/ayan	k/em/ayan	kəmayan	
767. sleep 睡	alupe?	alupeh	alupeh	alupeh	alupeh	alupeh	*alupe?
768. smell 聞	t/em/aul	t/em/aul	t/em/aul	t/em/aul	t/em/aul	t/em/aul	*t/em/aul
769. sneeze 打喷嚏	(manusi)	p/en/ahin	p/en/ahin	p/en/ahin	p/en/ahin	pənahin	
770. snore 打鼾	maruŋ	h/em/arun	h/em/arun	h/em/arun	h/em/arun	ʔ/em/arun	*ʔ/em/arun
771. speak 說	marŋay	marŋay	marŋay	marŋay	marŋay	marŋay	*marŋay
772. spit 吐痰	t/em/ama	t/em/ama	t/em/ama	t/em/ama	t/em/ama	t/em/ama	*t/em/ama
773. spread(a mat) 鋪(席)	(b/en/aLat)	β/en/akar	β/en/akar	v/en/akar	b/en/akar	vənakar	
774. swallow 吞	Lamɬ-aw	Lamɬ-aw	Lamɬ-aw	L/em/ameɬ	Lamɬ-aw	Lamɬ-aw	*L/em/ameɬ
775. swell 腫脹	bənarə?	βunarəh	βunarəh		bənarə?	bənarəh	*bənarə?
776a. swing 搖擺	kuruwis	kuruwis					*kuruwis
776b.			muiyur	muiyur	muyur	muyur	
777. throw 丟	matəl	h/em/atəl	atələn	atələn	atələn	atələn	*ʔ/em/atəl
778. tie(a knot) 打(結)	b/en/aliftu	β/en/aliftu	β/en/aliftu			valiʔetu-aw	*b/en/aliftu
779. tie(up) 綁綁	b/en/etbet	β/en/etbet		vətəvətan-ay		v/en/təvət	*b/en/etbet

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
780. turn(someth- ing around) 轉動	muliulius	muliulius	muliys	muliulius	moliulius	muliulius	*mulius
781. turn over 翻轉	mubuliyas	muβuliyas	muβuliyas	muβLiyas	muβLiyas	muβLiyas	*mubulias
782. urinate 小便	misil?	misil?	misil?	misil?	misil?	misil?	*misi?
783. vomit 吐	(d/əm/lia)	mutaβ	mutaβ	mutas	mutaβ	mutaβ	
784. walk 走	k/əm/akawaŋ	kawaŋ	ma-kawaŋ	k/əm/akawaŋ	k/əm/akawaŋ	k/əm/akawaŋ	*kawaŋ
785. wash(clothes) 洗(衣)	b/ən/asə?	β/ən/asəβ	funasəβ	(rəmaməs)	b/ən/asəβ	(rəmaməs)	*b/ən/asə?
786. wash(utensils) 洗(器皿)	məlisaw	məlisaw	məlisaw	ləmisaw	ləmisaw	ləmisaw	*məlisaw/ *ləmisaw
787a. wash bathe 洗澡	dəmirus				mənimun	dəmirus	*d/əm/irus
787b.		mənimun	mənimun	mənimun	mənimun		
788. weave(cloth) 紡織	t/əm/nun	t/əm/nun	t/əm/nun	t/əm/ənun	t/əm/ənun	(smiztav)	*t/əm/nun
789. weed(to) 除草	mərbay	mərəβay	mərəβay	rəmway	mərvay	rəmway	*mərəbay/ *rəməbay
790. work 工作	kikarun	kikarun	kikarun	kikarun		kikarun	*kikarun

8. QUALITIES & STATES 形容詞

字義	南王	下橫嶺	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
8001. alive 活	baɬaw	βaɬaw	faɬaw	vaaw	baaw	vaɬaw	*baɬaw
8002. all 全部	pəniya	pəniya	piniya	pəniya	pəniya	pəniya	*pənia
8003. angry 怒	ʔiləməs	ʔiləməs	ʔiləməs	ʔeləməs	heləməs	ʔiləməs	*ʔiləməs
8004. annoyed 煩擾	bənaŋabaŋ	βunaŋabaŋ			bənaŋabaŋ	vənaŋabaŋ	*bənaŋabaŋ
8005. noisy 吵鬧					vurifawan	vurifawan	
8006. shame 害羞	(igəla)	(masamaz)		maira	maira	mayra	
8007. bad 壞	(kuatis)	kuatəŋ	kuatəŋ	kuatəŋ	kuatəŋ	kuatəŋ	
8008. big 大	maɬiɬəŋ	maɬiɬəŋ	maɬiɬəŋ	maɬiɬəŋ	maɬiɬəŋ	maɬiɬəŋ	*maɬiɬəŋ
8009. bitter 苦	ʔapəlil	ʔapəlil	apəlil	ʔapəlil	ʔapəlil	ʔapəlil	
8010. salty 鹹	ʔasil	ʔasil	ʔasil	ʔasil	ʔasil	ʔasil	*ʔasil
8011. harsh 澀	ʔaspa			ʔaspa	ʔaspa	ʔaspa	*ʔaspa
8012. blind 瞎	mabutiʔ	maβutiʔ	maβutiʔ	maβutiʔ	maβutiʔ	mavutiʔ	*mabutiʔ
8013. brave 勇敢	ʔuriŋet	ʔuliŋit	ʔuliŋet	ʔuriŋet	ʔuriŋet	ʔuriŋet	*ʔuriŋet
8014. broken 破	mupesaʔ	mupisaʔ	mupisaʔ	mupisaʔ	mupisaʔ	mupisaʔ	*mupisaʔ
8015. cheap 便宜	madulu	maðulu	maðulu	maðulu	maðulu	maðulu	*madulu
8016. cold(weather) (litək) 冷(天氣)		artiɬ	artiɬ	artiɬ	artiɬ	artiɬ	
8017. cold(thing) 冷(東西)	talintin	talintin		talintin	talintin	talintin	*talintin
8018. cooked(煮熟)	maðəru	maðəru	maðəru	maðəru	maðəru	maðəru	*maðəru

[illegible]

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
8036. expensive 貴	paɬaɲaL	paɬaɲaL	paɬaɲaL	paɬaɲaL	paɬaɲaL	paɬaɲaL	*paɬaɲaL
8037. exterminate 消滅	matəpu	matəpu	matəpu	matəpu		matəpu	*matəpu
8038a. faint 昏眩		malinɔt	malinɔt		malinɔt		
8038b.	mutəLuk			mutəLuk		mutəLuk	*mutəLuk
8039a. fast 快		ɬika	dika?			ɬika	
8039b.	(ʔariʔi)	haLamɬam		haLamɬam		haLamɬam	
8040a. fat 胖	ulanəʔ	ulaniɬ		ulanəɬ			*ulani?
8040b.				səmver	səmver	səmver	
8041. few 少	(saima)	saʔəman	saʔəman	samman	samman	saʔəman	
8042. finish 完	mupia	mu-pia-la		mupia-la	pia?	pia?	*pia
8043. flat 平	dilapilapi?	ɬilapilapiɬ		lapilapiɬ	ɬilapilapiɬ	lapilapiɬ	*di-lapilapi?
8044a. fragrant 香	uliɲul	uliɲul	uliɲul				*uliɲul
8044b.				ɲuliɲul	ɲuliɲul	ɲuliɲul	
8045. full(as a 滿 container)	matəmuy	matəmuy	matəmuy	matəmuy	matəmuy	matəmuy	*matəmuy
8046. full(after 飽 eating)	butəkər	butəkər	futəkər	butəkər	butəkər	vətəkər	*bətəkər
8047. good 好	ʔinaba	ʔinaβa	ʔinava	ʔinava	ʔinava	ʔinava	*ʔinaba

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卓語
8048. greedy 貪心的	alnɔt	alnɔt		alnɔt	alnɔt	alnɔt	*alnɔt
8049. happy 快樂	smaŋal	smaŋal	smaŋal	smaŋal	smaŋal	smaŋal	*smaŋal
8050. difficult 難	kakuaLəŋan	kakuaLəŋan		kakuaLəŋan	kakuaLəŋan	kakuaLəŋan	*kakuaLəŋan
8051. hard 硬	matuʔa	matuʔa	matuʔa	matuʔa	matuʔa	matuʔa	*matuʔa
8052. heavy 重	aluɔun	aluɔun	aluɔun	aluɔun	aluɔun	aluɔun	*aluɔun
8053a. high 高	asat	atas	atas	atas	atas	atas	*atas/ *asat
8053b.					tihasar	tihasar	
8054. hot 熱(天)	biʔas	piʔas	fiʔas	viʔas	biʔas	viʔas	*biʔas
8055. hungry 餓	sabuLaw	sapuLaw	savuluLaw	sapuLaw	savuluLaw	savuluLaw	*sabuLaw
8056. impatient 不耐煩 (marawraw)		mapalak		mapalak	mapalak	mapalak	
8057. gossiping 多話	manay	manay	manay	manay	manay	manay	*manay
8058a. interesting 有趣	pakasa	pakasa	pakasa			pakasa	*pakasa
8058b.				kasahasahar	kasahasahar		
8059. long for 渴望的 (samek)		hatəL		hatəL	hatəL	hatəL	
8060. behind time 遲	abilin	apuLin	apuLin	apuLin	avilin	avilin	*abilin
8061. late 晚的				piwari		piwari	
8062a. lazy 懶	matuka	tuka					
8062b.				maɣariw	maɣariw	maɣariw	

字義	南王	下樓榔	初鹿	建和	利嘉	知本	吉南卑語
8063. bright 亮	smenan	semnan	semnan	semnan	semnan	semnan	*sɔmnən
8064. like 喜歡		sahar	sahar	sahar	sahar	sahar	
8065. lonely 寂寞	salonson	salonson	salonson	salonson		salonson	*salonson
8066. long(object) (balakas) 長		tatəlaw	tatəlaw	tatəlaw	tatəlaw	tatəlaw	
8067. long(time) 久	sawariyan	sawarian	sawayan	sawarian	sawarian	sawariyan	*sawarian
8068. loose 鬆	mubakbak	mubakbak	muvakvak	muvakvak		muvakvak	*mubakbak
8069a. lost 遺失	maʔatəl	mufatəl	muhatəl	mufatəl			*muʔatəl
8069b.				mulməs		malməs	
8070. low 低/矮	(ʔadarə)	alusu	alusu	alusu		alusu	
8071. short 短	likti	likti	likti	likti	likti	likti	*likti
8072. many 多	saɖu	saɖu	saɖu	saɖu	saɖu	saɖu	*saɖu
8073. narrow(as 窄 path)	saʔut	saʔut	saʔut	saʔut	saʔut	saʔut	*saʔut
8074. narrow 狹	(libut)			luʔətip	luʔətip	luʔətip	
8075. new 新	bəkal	βakar	fəkar	vukal	bəkal	vəkal	*bəkal(?)
8076. noisy 吵鬧	buriʔawan	βuriʔawan	βuriʔawan	vuriʔawan	buriʔawan	vuriʔawan	*buriʔawan
8077. numb 癱瘓	miabureŋ	ʔa-əm-iaβureŋ	mariaɸureŋ	ʔa-əm-iaβur- əŋ	miavureŋ	ʔa-əm-ivavureŋ	*ʔa-əm-ibur- əŋ
8078. old(thing) 舊	maluman	maluman		maluman	maluman	maluman	*maluman

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
8079. old(age) 老	maʔiɖaŋ	maʔiɖaŋ		ɔawaɔawan	ɔawa awan	ɔawaɔawan	*maʔiɖaŋ
8080. other(person)maɖuma 別的(人)	naɖuma	naɖuma	azuma	naɖuma	inaɖuma	naɖuma	*naɖuma
8081. pitiful 可憐	kalamalaman	kalamalaman	kalamalaman	kalamalaɖaman	kalamalaman	kalamalaman	*kalamalaman
8082. poisonous 有毒	maɖawak	maɖawak-an	kaɖawak-an	kaɖawak-an	kaɖawak-an	maɖawak-an	*maɖawak
8083. pregnant 懷孕	(paɖeʔiʔ)	maʔiʔi		maʔiʔi	maʔiʔi	maʔiʔi	
8084. ragged 破爛	piripirisan	piripirisan	piripirisan	piripirisan		piripirisan	*piripirisan
8085. raw 生	(baʔaw)			maat	maʔat	maʔat	
8086. resemble 像	(kamawan)	maɖarsan		maɖarsan	maɖarsan	maɖarsan	
8087. right(co- 對 rect)	pamau	pamau		pamau		pamau	*pamau
8088. ripe 成熟	(maʔulu)	maʔul	maʔul	maʔul	maʔul	maʔul	
8089. rotten(as wood)	maramət	maramət	maramət	maramət	maramət	maramət	*maramət
8090. rotten(as food)	matupaʔ	matupaʔ	matupaʔ	matupaʔ	matupaʔ	matupaʔ	*matupaʔ
8091. coarse 粗	ketəbə	ketəʔi	ketəʔi		katiʔi	(hurimas)	*ketəʔi
8092a. rough 粗糙		pariparisan	pariparisan	paripariyan	paripariyan		
8092b. gurimas				hurimas		hurimas	*gurimas
8093. scattered 亂	tempiʔ	tempiʔ	tempiʔ	tempiʔ		tempiʔ	*tempiʔ

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
8094a. shallow 淺	apataran	apana	apana				
8094b.				asaβasabak	asaβasabak	asavasavak	
8095. sick 病	kualən	kualən	kualən	kualən	kualən	kualən	*kualən
8096. thin 瘦 (sariwasiw)	(sariwasiw)	βariβariw	βariβariw	varivariw	barivariw	varivariw	
8097. sleepy 想睡 (paLaLəpə)	(paLaLəpə)	tuntun	tuntun	tuntun	tuntun	tuntun	
8098. slippery 光滑	dalus	afa-ɣalus	dalus	ɣalus	dalus	ɣalus	*dalus
8099. small 小	makiten	makiten	makiten	makiten	makiten	makiten	*makiten
8100. smell bad 臭	ʔantul	ʔantul	ʔantul	ʔantul	ʔantul	ʔantul	*ʔantul
8101. fishy 腥	ʔanri	ʔanri	ʔanrit	ʔanri	ʔanri	(anʔis)	*ʔanri
8102a. smooth 平滑的	dilaʔus	ɣilaʔus	ɣilaʔus			ɣilaʔus	*dilaʔus
8102b.				ʔitəlas	ʔitəlas	ʔətəlas	
8103. soft 軟	maməs	amaməs	amaməs		aməs	aməs	*aməs
8104. sour 酸	ʔarsəm	ʔarsəm	ʔarsəm	ʔarsəm	ʔarsəm	ʔarsəm	*ʔarsəm
8105. sticky 黏的	ɗalikit	ɗalikit	ɗalikit	ɗalikit	ɗalikit	ɗalikit	
8106. straight 直	pateɗəl	pateɗəl	pateɗəl	pateɗəl	pateɗəl	pateɗəl	*pateɗəl
8107a. strong 強	marəkəɗən	marəkəɗən		marəkəɗən		marəkəɗən	*marəkəɗən
8107b.							
8108a. sweet 甜	dalʔu	ɣalikɔik	ɣalikɔik	ɣalikɔik	ɗalikɔik		*dalʔu
		ɣalɗu			ɗalwu(?)		

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
8108b.			tapuŋ	taβuŋ		tavuŋ	
8109.	terrible 可怕 (kiantanjan)	kakawkawʔu		kakawkau	kakawkau	kakawkau	
8110a.	thick 厚	kətibɪ	katɪβi		kativi		*kətibi
8110b.				korəmɐl		korəmɐl	
8111.	thin(as 薄 (salsal) paper)	aripit	aripit	alipit	alipit	alipit	
8112.	thirsty 渴	ʔaʔaw	ʔa ʔau	ʔau		ʔaw	*ʔaw
8113.	tidy 整齊	muapət	muapət	muapət	muapət	muapət	*muapət
8114a.	together 一同	salanjan				salanjan	
8114b.			mukasa	mukasa	mukasakasa	mukasa	
8115.	wet 濕	sapənəʔ	sapənəŋ	sapənəŋ	sapənəŋ	sapənəŋ	*sapənəʔ
8116.	wide 寬	(kəLawan)	Lawas	Lawas	Lawas	Lawas	
8117.	windy 有風的	baliyaliyan	faliyaliyan	valiyan	valiyan	valiyan	*baliyan
8118a.	wounded 受傷	mabuliʔ	maβuliŋ		mavuliŋ	mavuliŋ	*mabuliʔ
8118b.			kirpanana	mupanana		mupanana	
8119.	wrong 錯	pamli	pamli	pamli	pamli	pamli	*pamli
8120.	young 年輕	lalakzia	lalakzia	lalakziyan	lalakzia	lalak	
8121.	black 黑色	ʔudədəm	ʔuzəʔuzəm	ʔuzəʔuzəm	ʔuzəʔuzəm	ʔuzəʔuzəm	*ʔudəʔdəm

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
8122. light blue 天藍色的	temanjanja	temanjanja	temanjanja	temanjanja	temanjanja	temanjanja	*təmanja
8123. blue 藍	məraʔat	məraʔat	məraʔat	məraʔat	məraʔat	məraʔat	*məraʔat
8124. gray 灰色的		karhaʔuʔaʔu	karhaʔuʔaʔu	karhaʔuʔaʔu	karhaʔuʔaʔu		
8125a. red 紅		zəmiar	zəmiar	zəmiar	zəmiar		
8125b.	midaran			zəntaran		zəntaran	
8126. white 白	(burnan)	ʔurtih	ʔurtih	vultih	vultih	vultih	
8127. yellow 黃	maLuLuʔ	maLuLuʔ	maLuLuʔ	maLuLuʔ	maLuLuʔ	maLuLuʔ	*maLuLuʔ
8128. purple 紫色的		zəmaLəmzəm	zəmaLəmzəm	zəmaLəmzəm	zəmaLəmzəm	zəmaLəmzəm	
8129. variegated 花的				valavalayan	valavalayan	valavalayan	

9. TIME & EXISTENTIALS 時詞

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
901. daytime 白天	ʔuninan	ʔuninan	ʔuninan	ʔuninan	ʔuninan	ʔuninan	*ʔuninan
902. day 天(日子)	wari	wari	wari	wari	wari	wari	*wari
903. evening 晚上	qəmkaʔələm	karauraʔ	karauraʔ			ʔarmərməŋ	
904. night 夜	karauʔ	karauʔ		(ʔarəməŋ)	ʔarəməŋ	ʔarəməŋ	*karauʔ
905. morning 晨	(smaluan)	ʔəmanamanan	ʔəmanamanan	ʔəmanamanan	ʔəmanamanan	ʔəmanamanan	
906. noon 午		ʔəmanan		ʔəmanan	kinəʔəmananan		

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
907a.	afternoon 下午	kalaʔukan					
907b.			karafaliyan	karafaliyan	karafaliyan	karəʔaliʔaliyan	
908.	yesterday 昨天	aʔaman	aʔaman	aʔaman	aʔaman	aʔaman	*adaman
909.	month 月	ʔulan	ʔulan	vulan	ʔulan	(ʔilas)	*bulan
910.	year 年	ʔami	ʔami	ʔami	ʔami	ʔami	*ami
911.	summer 夏	derun	derun	derun	derun	derun	
912.	winter 冬	ʔutiliyan	ʔutiliyan	vuteliyan	vuteliyan	vuteliyan	
913.	now 現在	garəm	harəm	harəm	harəm	harəm	*garəm

10. PRONOUNS, DEMONSTRATIVES, INTERROGATIVES, & LOCATIVES

代詞、指示詞、方向詞

字義	南王	下橫榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
1001.	I 我	inʔu	inʔu	inʔu	inʔu	inʔu	
1002.	you 你	inu	inu	inu	inu	inu	
1003.	he 他	(taitaw)	intaw	intaw	intaw	intaw	
1004.	we (inclusive) 咱們	(kanta)	inta	inta	inta	inta	
1005.	we (exclusive) 我們	(mimi)	iniam	iniam	iniam	iniam	

字義	南王	下樓椰	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
1006. you(pl.) 你們	(muymu)	inəmu	inəmu	inəmu	inmu	inəmu	
1007. they 他們	(naqunu)	intaw	inazu	nazu	nazu	naʒiwʔa	
1008. what 什麼	(amanay)	əman		əman	əman	əman	*əman
1009. who 誰	(ʔimanay)	iəman	imanu	imman	imman	iʔəman	
1010. when 何時	(anasuwa)	aiʒan	aiʒan	aiʒan	aiʒan	aiʒan	
1011. where 何地	(isuakaqi)	iiyan	iiyan	iiyan	iiyan	iiyan	
1012a. why 為什麼		kəməakuʒa	kəməakuʒa		kəməakuʒa		
1012b.	awkəmaqu			mankəmaqu		kəmaqu	
1013a. how 如何		kuʒakuʒayaw	kuʒakuʒayaw				
1013b.	kəmədakuda			kəmuʒa	kəmuʒa	kəmuʒa	*kəməda
1014a. how many 多少		piʒapiʒaya	piʒaya	piʒaya	piʒapiʒaya	piʒaya	
1014b.	munumaʔ	manuəman		manuuman	manuuman	manumman	
1015. this 這個	idini	ini		ini	ini	ini	*ini
1016. that(near) 那個(近)	idu	izu	izu	izu	izu	izu	*idu
1017. that(remote) 那個(遠)	idiyu	iziw	iziwu	iziw	iziw	iziw	*idiw
1018. here 這裏	kadini	kani		kani	kani	kani	*kani(?)
1019. there 那裏(近)	kaqu	kazu	kazu	kazu	kazu	kazu	*kaqu
1020. yonder 那裏(遠)	kadiyu	kaziw	kaziyu	kaziw	kazew	kaziw	*kadiw

字義	苗王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
1021. near	adaləp	aɣaləp	aɣaləp	malɨɣaləp	aɣaləp	aɣaləp	*adaləp
1022. far	ʔadawil	aɣawil	aɣawil	aɣawil	aɣawil	aɣawil	*adawil
1023. above	isat	itas	itas	itas	itas	itas	*isat/*itas
1024. below	(idara)	Lusu?	Lusu?	Lusu	Lusu	i-Lusu	
1025. left	tarawiri	tarawiri	tarawiri	tarawiri	tarawiri	tarawiri	*tarawiri
1026. right	tarawalaw	tarawalan	tarawalan	tarawalan	tarawalan	tarawalan	*tarawalan
1027. in front	ɲayan	ɲawayan	ɲawayan	ɲawayan	ɲawayan	ɲawayan	*ɲawayan
1028. behind	likuɖan	likuɖan	likuɖan	likuɖan	likuɖan	likuɖan	*likuɖan
1029a. beside	saninin	saninin	saninin	saninin	saninin	saninin	*saninin
1029b.	tapiɲiran			tapiɲiran	tapiɲiran	tapiɲiran	*tapiɲiran
1030. inside	sabak	sapak	savak	sapak	sapak	sapak	*sabak
1031a. outside		panayan	panayan				
1031b.	pataran			pataran	pataran	pataran	*pataran
1032. between	中間	paɣuk	paɣuk	paɣuk	paɣuk	paɣuk	
1033. east	Lauɖ	lauɖ	lauɖ	Lauɖ	Lauɖ	lauɖ	*lauɖ
1034. west	daya	zaya?	izaya	zaya	zaya	zaya	*daya
1035. south	(timuL)	kəɣət	kəɣət	kəɣət	kəɣət	kəɣət	
1036. north	ʔami	ʔami?	yaʔami	ʔami	ʔami	ʔami	*ʔami

11. NUMERALS 數詞

字義	南王	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
1101. one 一	sa	sa	saya	isa	sa	isa	*sa
1102. two 二	qua	qua~qua	zuaya		qua	dua	*qua
1103. three 三	tuLu	tiLu	tuLu	teLu	tiLi	teLu	*teLu(?)
1104. four 四	pat	pat	pat	pat	pat	pat	*pat
1105. five 五	Lima	Lima	Lima	Lima	Lima	Lima	*Lima
1106. six 六	enem	nem	nem	unem	enem	unem	*enem
1107. seven 七	pitu	pitu	pitu	pitu	pitu	pitu	*pitu
1108. eight 八	walu	uaLu	uaLu	walu	walu	walu	*walu
1109. nine 九	iwa	iwa	iwa	iwa	iwa	iwa	*iwa
1110. ten 十	puLu?	puLu?	puLu?	puLu?	puLu?	?uLu?	*puLu?
1111. twenty 二十	makabtaan	makaputakan		makaputaan	makavutaan	makavutaan	*makabutaan(?)
1112. thirty 三十	makatulun			makateLun	makateLun	makateLun	*maka-teLun
1113. forty 四十	makapeter(?)			makapetel	makapetel	makapetel	*maka-petel(?)
1114. fifty 五十	makaluat			makaluat	makaluat	makaluat	*maka-luat
1115. sixty 六十	makanomən			makanomən	makanomən	makanomən	*maka-nomən
1116. seventy 七十	makapitu			makapitun	makapitun	makapitun	*maka-pitu
1117. eighty 八十	makawalu			makawalun	makawalun	makawalun	*maka-walu
1118. ninety 九十	makaiwa			makaiwan	makaiwa	makaiwa	*maka-iwa

字義	南玉	下檳榔	初鹿	建和	利嘉	知本	古南卑語
1119. hundred 百	saLəman	saLman	saLman	saLman	saLman	saLman	*saLman
1120. thousand 千	sakuḍul	sukuḍul	sakuḍul	sakuḍul	kuzul	sukuḍul	*sakuḍul
1121. ten thousand 萬				sakuḍaw	kuzaw	sakuḍaw(?)	

引用書目

- 小川尙義、淺井惠倫 1935 原語による臺灣高砂族傳說集。
- 王人英 1967 “臺灣高山族的人口變遷”，中央研究院民族學研究所專刊之十一。
- 末成道男 1969 “A Preliminary Report on Puyuma Language, 中央研究院民族學研究所集刊，第27期，141-163。
- 安倍明義 1930 蕃語研究。
- 宋龍生 1964 “臺灣平原的卑南族調查簡報”，臺大考古人類學刊 23、24 期合刊，67-82。
- 1965 “南王村卑南族的會所制度”，臺大考古人類學刊 25、26期合刊，112-144。
- 李壬癸 1974 “臺灣南島語言的調查研究”，幼獅月刊 40卷 6 期，63-68。
- 1975 “臺灣土著語言的研究資料與問題”，中央研究院民族學研究所集刊 第四十期，51-82。
- Chomsky, N. and Halle, M. 1968 *The Sound Pattern of English*. Harper & Row.
- Dahl, Otto C. 1973 *Proto-Austronesian*, Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series, No. 15.
- Dempwolff, Otto 1934-38 Vergleichende Lautlehre des austronesischen wortschatzes: 1. Induktive Aufbau einer indonesischen Ursprache, ZES 15 (1934); 2. Deduktive Anwendung des Urindonesischen auf austronesische Einzelsprachen, ZES 17 (1937); 3. Austronesisches Wörterverzeichnis, ZES 19 (1938). (English translation 1971).
- Dyen, Isidore 1965 “Formosan Evidence for Some New Proto-Austronesian Phonemes”, *Lingua* 14: 285-305.
- 1971 The Austronesian Languages and Proto-Austronesian, in Thomas A. Sebeok, ed., *Current Trends in Linguistics* vol. 8,

Linguistics in Oceania, The Hague.

Ferrell, Raleigh 1969 Taiwan Aboriginal Groups: Problems in Cultural and Linguistic Classification. 中央研究院民族學研究所專刊之十七。

Li, Jen-kuei 1973 Rukai Structure, 中央研究院歷史語言研究所專刊之六十四。

Schane, Sanford A. 1973 Generative Phonology.

Tsuchida, Shigeru, 1976 *Reconstruction of Proto-Tsouic Phonology*, Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Monograph Series No. 5.

RECONSTRUCTION OF PROTO-PUYUMA PHONOLOGY

(Abstract)

Pang-hsin Ting

The Austronesian languages in Taiwan occupy an important position in the study of Proto-Austronesian. Ogawa and Asai (1935) and Isidore Dyen (1965) set up some new phonemes for Proto-Austronesian based on Formosan evidence. Otto C. Dahl (1973) quotes many forms of the Formosan languages in establishing his Proto-Austronesian system. But he also complains that the notation in both the books of Ogawa and Asai (1935) and of Raleigh Ferrell (1969) is non-phonemic. Recently, Shigeru Tsuchida (1976) published his dissertation on Proto-Tsouic phonology and gave a full review to the Proto-Austronesian phonemes. Most of his materials were collected during his two-year fieldwork in Taiwan. Except for Tsuchida, all the other Austronesian scholars directly quote Formosan languages, instead of reconstructed forms, as evidence in discussing Proto-Austronesian phonemes. It seems that some problems might be solved at a lower level such as Proto-Rukai, Proto-Puyuma, etc. It is more reliable, if we reconstruct Proto-Austronesian on the ground of low-level proto-systems of individual languages. This paper, therefore, deals with Proto-Puyuma phonology and the internal relationships of six Puyuma dialects. It includes the following sections:

Section one (pp. 321-323) contains a brief introduction to the study of Formosan languages. Here the importance of Formosan languages is stressed and the main purposes for the linguistic study of these languages discussed.

Section two (pp. 323-325) contains a review of the previous publications on Puyuma and a list of the locations and the informants of the Puyuma dialects.

Section three (pp. 325-330) contains a sketch of Puyuma phonology, including the phonemic systems, phonetic description, and distinctive features.

Section four (pp. 330-335) gives the sound correspondences of the six dialects and the reconstruction of Proto-Puyuma phonemes.

Section five (pp. 335-341) is a conclusion of this paper, consisting of the developments from Proto-Puyuma to modern dialects and from Proto-Austronesian to Proto-Puyuma and the relationships among Puyuma dialects.

Section six (pp. 341-388) is an appendix, which contains a list of about 700 cognate words and the reconstructed forms.